- **Bilingual Voting Materials for Nov. '84**
- **Amerasian Humor out of the Big Apple**

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 33 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | AUGUST 15, 1984

Prescription Drug-Laden "Herbal" Pills Dangerous

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — U.S. Food and Drug Administration officials have issued a warning about a drug containing potentially dangerous levels of prescription drugs that has been distributed in California and Hawaii. The federal agency says the drug, Sup-Herb, should not be purchased or consumed.

Though the drug's label lists only herbal ingredients, the drug agency's laboratory has found that Sup-Herb contains Indomethacin, an arthritis drug; Hydrocholorothiazide, a diuretic for high blood pressure; and Diazepan, a tranquilizer. All three are normally available through prescription only.

INJURIES OR DEATHS

According to FDA consumer affairs coordinator, Karen Erdman-Myres, there have not yet been any reports of injuries or deaths resulting from this particular medication. However, the FDA cautioned that Chinese "herbal" medicines containing a similar combination of drugs have been associated with deaths and hospitalizations in 1974 and 1980.

People already taking prescription drugs for arthritis and high blood pressure could be at greater risk from Sup-Herb because of the possibility of drug overdose or interaction, warned the FDA. Erdman-Myres added, however, that *anyone* taking the medication ought to be concerned.

"It is always possible to experience side-effects. There are multiple side effects from (multiple) prescription and non-prescription drugs," she said. The consumer affairs coordinator added that the federal agency does not even allow combination of multiple drugs.

"This is not a rational combination. It is also illegal," she said in reference to Sup-Herb. Erdman-Myres explained that federal law does not permit the addition of prescription drugs to "food" products, such as herbal medicine.

INVESTIGATIONS

"Anything like this, with prescription drug ingredients, should go through a drug process.... To be marketed, there has to be a clinical investigation for a new drug," informed Erdman-Myres.

Though she admitted that many medications coming from Asia are not checked and could slip through an FDA or customs inspection, Erdman-Myres told *East/West* that the federal agency found out about Sup-Herb because of calls it had received about the drug.

Specifically, its counterpart in Honolulu had received many calls from residents there and from at least one health organization. As a result of the inquiries, FDA investigators picked up samples of the medication and had it analyzed in the laboratory.

The Hawaiian distributor, Sup-Herb Warehouse, has already agreed to recall the drug from its buyers in the islands. The pills on sale in California were distributed out of Marketing Three International of Las Vegas.

NO TARGET DATE

When asked if that distributor was cooperating with the FDA's attempt to call back the drug, Erdman-Myres replied, "I can't comment on that because this is considered an open investigation." There is no target date yet for the recall of the medication, she noted,

continued on page 7

Green Thumbs From China Yield Floral Bounty for Park

Two newcomers from China have donated their horticultural skills to Oakland, with their efforts resulting in an abundance of flowers for the Lakeside Park. Kun Sun, who made a brief stopover in Taiwan, and Chi Chuan Cheung, who came via Hong Kong, are both natives of the People's Republic of China. They have been working about 20 hours a week to keep the planted areas in shape. Their efforts are part of the city's coordinated plan to develop recreation programs for special populations.

Shown above are (l-r) Mingo Durand, special populations program director for the parks department; Kun Sun, who has been in the US for about 18 months; and Chi Chuan Cheung, a US resident for six years.

Dept. of Education Charged with Job Bias against Asian Americans

SACRAMENTO — An educational consultant yesterday filed a complaint against the state Department of Education, charging it with not providing adequate funding for programs assisting Asians and for unequal employment practices.

Dr. Jesse Furukawa, who has spent about ten years with the department, stated at a press conference held Tuesday in front of the educational agency that as the only Asian American in her division of 35 consultants, she felt a responsibility to raise concerns that the community had about the actions and decisions of the department.

Her supervisors' response, however, was not positive. Furukawa recalled that she was accused of trying to "stir up all the Asians in California," and was advised that the community did not receive services because there were too many different languages and because Asians did not know "how to fight back."

For the educational consultant, the final straw came when she was given eight major assignments to complete in only three weeks. When she was unable to do this the department demoted her and reduced her salary, charged Furukawa.

Her attorney, Howard Dickstein of Sacramento, noted that the department has violated the state civil rights law against discrimination on the basis of national origin, and the law protecting employees from retaliation when they protest the discriminatory practices of their employers.

Furukawa has requested an immediate transfer and expungement of her record. Dickstein added that if his client takes the matter to court, the "transparent pretext" of the department's actions could entitle her to punitive damages.

OUT OF LINE

Rising to her support has been a broad-based coalition of Asian and Pacific Americans in the Sacramento area. One spokesperson is Dr. Ferdinand Gelvez, a member of the Asian Pacific American Advocates of California and board chair of Pagasa, Inc., a coalition of 22 Filipino organizations.

"For people in decision-making positions to be capricious or even arbitrary in their decisions because they feel Asians are not asserting a position on issues, or aggressively taking a position, is out of line," declared an angry Gelvez.

"We intend to give all the support we possibly can...to make sure that the people responsible are appropriately dealt with by their supervisors." □

Cancer Society Will Not Revise Budget; Outreach Workers Out

SAN FRANCISCO — Despite protests from the Asian, Black and Hispanic communities, the American Cancer Society decided to follow through on its proposed budget cuts for 1985 which would eliminate the outreach workers for those groups.

At its executive committee meeting held last Thursday, the society voted eight to four not to reconsider and revise its budget. The vote came after the committee members had once again heard presentations made by representatives of the minority community advisory boards which had objected to the cut.

One member of the Chinatown advisory group stated to *East/West* that the cancer society still has not given a good answer why the minority health educators have to take the brunt of the financial crisis. He also noted that the health educators had volunteered to cut back their hours to half-time rather than face total elimination, an alternative rejected by the society director.

The budget cuts are expected to take effect at the end of this year. □

Senate Hearings on Redress Bill Slated August 16

LOS ANGELES — The senate subcommittee on civil service, post office and general services will hold a hearing on the Senate Japanese American redress bill tomorrow, August 16, at the Brentwood Theater of the Veterans Administration Medical Center.

Rep. Marvyn Dymally (D-Gardena) is expected to be the first witness at the hearing.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Mayor's In-School Youth Program Helps Youths Gain Marketable Skills

Participants in the Mayor's In-School Youth Program (l-r): Judy Lowe, Community Education Services director Theresa Look, Cynthia Lowe, Sandra Lee, Nora Gin, Doris Lee, Cynthia Jung, and program counselor Nancy Wong. (Photo by Thomas Wing Wo)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — With youth unemployment rates currently more than twice as high as that of adults, San Francisco has taken a giant step toward alleviating the problem through the establishment of the Mayor's In-School Youth Program (MISY)—the first and only city-funded work experience program for youths.

All youths accepted into the program are placed in community-based or non-profit organizations and paid a $3.35 an hour minimum wage. "To qualify youths must be between the ages of 14 and 21; be in school; be economically disadvantaged; and a resident of SF," said Irene Williams-Doss, director of the youth program.

MARKETABLE SKILLS

"The program places them in a working environment where the youths can develop marketable job skills such as answering phones, child care, teaching assistants and computer training. We also try to place the youths according to their career interests," she added.

MISY was established in 1983 by Mayor Dianne Feinstein. Following the discontinuation of the federal Comprehensive Employment and Training Act (CETA) program due to the Reagan Administration's budget cuts, several concerned community leaders organized and lobbied Feinstein for funds to provide work opportunities for youths after school.

In the spring of 1983, the mayor approved a $375,000 budget for a three-month program which provided jobs for 300 students. This year, the MISY program had a budget of $600,000 and provided jobs for over 400 youths.

According to Williams-Doss, nearly 1,500 youths applied for the MISY program this years. "Because of our budget, we could only serve a small percentage of youths and aren't addressing the needs of the larger population, but we're going to continue to address the problem of youth unemployment and we hope to increase the number of participants in the program," she stated.

PRIVATE SECTOR

Mayor Feinstein has already approved a $979,000 budget for the 1984-85 MISY program which will be the first full-year program (September to June) and which will provide employment opportunities for more than 450 youths. The 1984-85 program will also for the first time include a small number of private sector jobs.

"Our goal is to get the city to recognize the continuing needs of youths by providing funding in the city budget. Our long term goal is to set up a youth employment council and hopefully we can get more private companies to provide work opportunities," explained Jeff Mori, executive director of the Japanese Community Youth Council (JCYC). The council served as the fiscal agent in the MISY program which sub-contracted with other agencies in the city to administer the program to youths in their area. "This is just the tip of the iceberg. I feel that we can handle a much larger program and that this is one of the city's best-run programs, but we're just beginning to demonstrate that to the city," Mori pointed out.

"The program gives us a chance to help in our communities. It gives us a chance to be active in our communities and meet new people," described Tommie Johnson, a student employed by the Oceanview/Merced/Ingleside Community Association, one of 12 agencies participating in the program. "SF is the only city in the nation which is providing funding for a program like this," Johnson noted.

HELP MY CAREER

"I learned how to operate a computer and I think this will really help me in my career goal which is business administration," said Sandra Lee, a student from Raoul Wallenberg High School who works as an office clerk at ASIAN, Inc.

"Before the MISY program the only summer jobs I had were things like working as a cashier in a grocery store. This was a big break, if not for the MISY program, I'd probably just stay home and watch TV. The program gives youths a chance to learn something and lets people know that we can do the job," Lee told *East/West*.

"I learned the importance of responsibility and being on time," said Cynthia Jung, a student employed as a receptionist for Community Educational Services in Chinatown. Jung says she wants to be a computer programmer and the job she has at CES is related to her career goals.

"All the communicating I had to do with people as a receptionist will also be helpful. The MISY program is helpful for SF teenagers because it gives us a chance to do something related to our career interests, experience the working world and earn money, too," Jung declared. □

EDITORIAL

Sup-Herb Should Be Banned

Many people use non-Western drugs alone or in combination with Western medicine for various ailments. Though many of these Asian remedies are not harmful and can help with some symptomatic relief, there are a few on the market which pose an actual danger to the consumer. Two years ago, there was a drug that was associated with some severe injuries and even death. The drug was sold as an anti-rheumatoid medication.

Now, the Food and Drug Administration has issued another warning about a medication that contains not just *one* prescription drug, but three: an arthritis drug, a diuretic and a tranquilizer. Sup-Herb, though listing only herbal ingredients, was tested by the FDA laboratory and found to contain the three drugs which, if used in conjunction with other similar medication could result in overdose or adverse drug interaction.

The FDA has urged consumers who have the drug to get rid of it or to return it to the place of purchase for a refund. Those who have taken the drug and had a bad experience with side effects should immediately call the FDA (556-1435) to tell the agency about the experience to help the officials document the need to remove Sup-Herb from the market.

While all poorly labeled drugs can be dangerous, Sup-Herb poses a greater risk than the average medication because of the combination drugs, a combination of which the consumer is not aware from the packaging. We urge our readers to check their medicine cabinets for the drug and to follow the instructions of the FDA. If you know of people who use Chinese "herbal" medicine, let them know of the danger as well.

We appreciate the quick action taken by the FDA and want to make known this paper's condemnation of the decision of the Hong Kong and Taiwan manufacturers to market this drug without the proper labeling and without the necessary clinical testing process through which all prescription drugs are subjected. All the profits in the world are not worth the risk to human life this drug represents. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

American Bar Association Supports Redress for Nikkei

CHICAGO — The American Bar Association at its annual meeting in Chicago on August 7, 1984, passed a resolution by voice vote urging Congress "to provide appropriate legislative recognition to those denied equal justice under law pursuant to Executive Order 9066."

The resolution does not, however, specify support (or opposition to) monetary redress for those persons who were forced to relocate under the WWII governmental orders.

A report submitted by the association's Individual Rights Section in support of the resolution states that "On the basis of an alleged 'military necessity,' Japanese Americans . . . were deprived of their freedom and placed in detention camps surrounded by barbed wire and machine gun towers, and located in remote and desolate areas of the country.

"They received this treatment without charge or trial, or any evidence of wrongdoing. Solely on the basis of their racial ancestry, individuals lost their homes, businesses, and personal property, endured the harsh life in the camps and suffered the shame and anguish of accusations of disloyalty to the United States," read the report.

The document also draws heavily on the recent opinion of Federal District Court Judge Marilyn Patel in the *Korematsu* appeal as well as the conclusions of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

"It is not the purpose of this resolution to pass judgment on the individuals who were responsible for our government's relocation policy or to criticize them or impugn their motives. It is the purpose of the resolution to record this report of the organized bar for a national expression, reflected in modest payments of reparations and based on the facts now known, that loyal Japanese Americans suffered grievous wrongs and that their treatment was unfair and unjust," stated the report.

A previous attempt for an ABA supported resolution was initiated by the Japanese American Citizens Leagues last year but without results. The resolution approved by the ABA this time was again initiated by the JACL. □

(Please note there are no more Marine World tickets.)

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

Sec. of State Vows to Keep Bilingual Voting Materials for 1984 Election

Bilingual Materials for Nov. Elections Only

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — In an attempt to quell the uproar that followed last month's announcement by the U.S. Bureau of the Census that multilingual voting materials were no longer required in many of the counties which now had them, California Secretary of State March Fong Eu sent out a letter to a local civil rights agency outlining her position on the provision of assistance to language minority voters.

In a statement sent to Chinese for Affirmative Action, dated August 3, Eu vowed, "My office will continue to provide voter registration cards to San Francisco in three languages (English, Spanish and Chinese) in order to assist the registrar in complying with the provisions of state law."

ON REQUEST

Her office, Eu continued, "will provide to San Francisco and to other counties on request copies of the California Ballot Pamphlet translated into Chinese." The Chinese version, however, will not contain the actual text of the measures.

Caren Daniels Meade, media director for the secretary of state's office, declared that Eu's letter did not represent a change in the state official's position on the matter of multilingual voting materials.

"What we put out a month ago was talking about the changes in the Federal Voting Rights Act.... We said, 'Here is the new law,' 'Here is what to comply with,' and 'Here is the state law.' It was not a policy statement," Daniels Meade explained.

Eu's action followed shortly after word came out of a possible lawsuit against her office. Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, the agency which instigated the preparation of legal action, said that it was Eu's lack of support of the bilingual voting effort that compelled the agency to pursue legal action.

SET EXAMPLE

"Her office for the past decade has been less than 100% supportive of the bilingual effort," charged an angry Der. While he noted that "nothing stops" local and county governments from enacting bilingual voting efforts in their own elections, he urged that the secretary of state speak out to "set an example."

"It's symbolic. As a Chinese American elected official, as the chief election officer of the state, she should not hesitate at all to encourage voting among all the disenfranchised," said Der.

Though Der believes that CAA's request to the American Civil Liberties Union to begin preparations for a legal fight led to Eu's latest statement about bilingual voting assistance, Daniels Meade countered, "We had been considering this anyway. The timing was right."

She said that the secretary of state's office decided last week to continue printing pamphlets in Spanish for the ten counties which still require the bilingual materials, and to make additional copies sent out on request to voters in other counties.

ABBREVIATED

"(We had also decided to) prepare and print Chinese pamphlets, an abbreviated version," continued the media officer. The Chinese language version, without the actual texts, will be about 70-80 pages long, compared to the 112 pages of the English.

Eu's letter clearly states her decision to provide bilingual election materials for the November 1984 election. However, it is silent about providing this assistance in subsequent elections.

Daniels Meade confirmed the limitation. "At this point, we have thought only as far as the '84 election. We have to look at the volume (of requests for bilingual materials) and make a determination for future elections."

The lack of clear commitment for the provision of bilingual materials in elections after the November 1984 one is a source of concern American Civil Liberties Union to staff attorney Amitai Schwartz, who had responded to the community agency's request for legal help.

WAIT AND SEE

When asked if he was pursuing any action now, Schwartz replied, "We're taking a 'wait and see' position now. At present we are not planning any action against the secretary of state for this election.

"I certainly hope that we can avoid future litigation by the secretary continuing to provide Spanish and Chinese translations," he said. "If (she) doesn't do that...."

Karen Kai, president of the Asian American Bar Association of the Bay Area, concurred with the ACLU's position. The association had volunteered to help with possible litigation if the need arose.

"If this (the decision not to push a lawsuit now) is acceptable to the community, then we will not pursue it." She cited a desire to minimize "bad" publicity for the secretary's office if it was making an effort to comply with the voting law.

LEGISLATIVE

Kai also noted that the supporters of the bilingual requirement are looking into legislative changes. Schwartz told *East/West* that the ACLU through its Washington, DC office is looking into changes in the voting act to repeal or amend the provision which outlined the new, stricter formula to use in determining which areas are subject to the bilingual voting requirement.

"We want to repeal or clarify this so that the intent of the Voting Rights Act, with respect to bilingual requirements, is not repealed," declared the ACLU attorney. He believed that hearings would be held on the matter this fall in the house.

While Kai has promised that the Asian American attorneys' group will be involved in the lobbying effort to support an amendment of the Voting Rights Act, she expressed anger that the issue had come to this.

"This has been an amazing process. In 1982 the amendment came down, but it was not till just before the election that the census bureau (makes its announcement about the change in the counties required to provide bilingual materials)," she observed. "What is Ronald Reagan saying to *you*? This is what personally galls me!" □

Requesting Bilingual Info

SACRAMENTO — According to Caren Daniels Meade, media director for the office of the secretary of state, for the November 1984 election, voting materials will be available in Spanish and Chinese, as well as English.

The office plans to publish 5,000 copies of the voters pamphlet in Chinese, and to make them available upon request to registrars of voters and clerks of each county. "We will probably solicit this information (about the need of language minority populations) from them," said Daniels Meade. She noted that her office will let the clerks and registrars know of the existence of the materials and ask if they need any.

Bilingual materials in Chinese will autmoatically go to San Francisco, she said. "They'll probably go to LA, too."

In the past, bilingual materials were sent to each person who indicated this need on their registration card. Now, these persons must make a special request to the county clerk or registrar.

When asked what language minority voters could do if they resided in a county where the clerk or registrar had not requested bilingual materials, she replied that these voters should contact the secretary of state's office to obtain information directly from it. "We always have a supply."

The Secretary of State can be reached at 1230 J Street, Sacramento, CA 95814, (916) 445-6371.

Obstacle Cleared for Gohonzon Bill

WASHINGTON, DC — Committees in both the senate and the house recently took actions that will help clear the way for the duty-free entry of *gohonzons*, or scrolls or tablets used in primarily private worship services of members of the Nichiren Shoshu (Buddhist) religion of Japan.

The Senate Finance committee at the end of July approved legislation introduced by Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii) to exempt the *gohonzons* from import duties.

The House Ways and Means Committee similarly approved legislation sought by Sacramento Democrat Robert Matsui. The lawmaker said that the bill will go to the house floor where a vote is expected later this year. □

ENROLL TODAY!

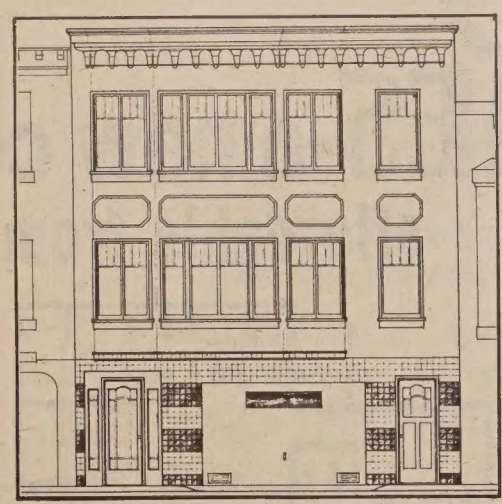
Get Started. City College of San Francisco. Register in Person, 50 Phelan Avenue. Last Day— Aug. 21 239-3390

ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer



2539 Lake Street
(Between 26th & 27th Ave.)
San Francisco

You are cordially invited to visit these newly remodeled condominiums.
LAKE STREET CONDOS
4 charming & spacious condos. 3–1 BR's & 2 level 2 BR w/views & parking.
$125,000–$199,000.
All units have new kitchens and baths, hardwood floors and much more!
Call for a special appointment or come to the open house.

Saturday 2:00 PM–4:00 PM
Sunday 1:00 PM–5:00 PM

We look forward to seeing you.

Offered by TRI Realtors
Joanne Stein, Listing Agent
1750 Van Ness
San Francisco 94109
474-1750

Janitors Union Says Evidence Exists Showing Korean Companies Related

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO — Supporters and union representatives of the Korean janitors made stronger, and somewhat more explicit allegations against the airlines, following the July 26 hearing with the Human Rights Commission (HRC) during which airline representatives urged the commission to dismiss PSA and American Airlines from the case. (E/W 8/1/84)

Noting that the airlines rectified all violations which triggered the original complaint against them by union local 77, and that they replaced World Services Inc. with a new sub-contractor named Lucky, the legal counsels contended at the hearing that there was no longer a case against the airlines.

DISAGREE NOW

However, the janitor supporters and union representatives disagreed then, and continue to disagree now. They maintain that World, the Korean-owned janitorial firm which allegedly hired Korean nationals at sub-minimum wages, is a joint-employer with the present sub-contractor Lucky, as well as the previous sub-contractor Whitewood Oriental, and that the airlines may well have known about the alleged relationship.

Without giving a definite "yes" or "no" on whether the union feels that the airlines in fact knew of the alleged relationship, Richard Leung of local union 87 (which replaced local 77 in the matter) told *East/West*, "Let me put it this way, there are enough grounds to question their (the airline's) position."

The primary base of their suspicion, Leung explained, is evidence that the airlines addressed the new contract to Clyde Mayhew, the vice-president of World, when in fact they were negotiating with Lucky, the replacement company.

When asked if the union had evidence to support the allegation that the airlines had reason to know Mayhew to be a World representative, Leung stated, "Everybody knows that Mayhew is the vice-president of World...Although we have no concrete evidence, I presume that previous contracts (between the airlines and World) were signed by him."

DECLINED TO COMMENT

Additional evidence to support the joint-employer allegation was provided by the union's attorney Stewart Weinberg. However, he declined to make any comments for the record directly on the airline's role in the matter.

Before the November 1983 union election at the National Labor Relations Board (NLRB), when the original sub-contractor Whitewood was still in existence, Weinberg charged that Gregory Choo, the other vice-president of World, also made decisions on behalf of Whitewood.

Choo, for example, wrote to NLRB on World's stationery, but on behalf of Whitewood, Weinberg alleged. Also, it was Choo who allegedly attended the pre-election services and post-election hearings for Whitewood.

With respect to the joint-employer relationship charged against World and Lucky, Weinberg explained that it was Choo who fired the janitors working for Lucky, while continuing to represent himself as the vice-president of World. Furthermore, Choo now "describes himself as 'advisor' to Lucky," Weinberg said.

Another allegation against Choo, made by Jean Quan of union local 87, and confirmed by Leung, is that he presently carries a name card which says "Representative of World," and simply "Lucky" printed below that.

Presenting yet a slightly different line of argument against the airlines was Dennis Hayashi of the Asian Law Caucus, who explained that it was the airlines who first proposed that they "cut their own deals" for janitorial services, complaining to the SF Airport Commission that the deals the city made were too costly.

CHEAPER LABOR

According to Hayashi, it was specifically when the airport commission granted the request that the airlines began to contract with World. Alleging that the airlines must have known that lowering maintenance costs significantly was only possible through using cheaper labor, Hayashi argued "They (the airlines) set up this situation themselves."

When asked if it was the supporters' position that the airlines in fact knew of the alleged joint-employer relationship, Hayashi simply stated, "It's *my* belief that they know." Despite efforts to reach the airline representatives for comments, no one was available as of press time.

While allegations made against the janitorial companies and the airlines remain to be heard and proven before the Human Rights Commission in this specific action, the NLRB, in a separate action, has already issued a complaint charging that World and Whitewood, and World and Lucky, are joint-employers.

According to a spokesperson from that agency, the complaint essentially says that, "even if they are separate entities, representatives of World controlled Lucky in their decision with respect to labor relations policies since November 16, 1983, and prior to November 16, 1983, World controlled Whitewood.... Because of this, they are jointly responsible for unfair labor practices," the spokesperson explained.

The first hearing date for the NLRB complaint is set for October 22, while the next hearing before the HRC is expected to be announced soon. □

China's Olympians Stop in SF

Members of China's Olympic team made a one-and-a-half hour stopover at the SF International Airport, on their return to China after a successful showing at the Los Angeles Olympics. Waiting to greet the team was a small but appreciative crowd of primarily Chinese.

Among those who came out to mingle with the crowd was gymnast Li Ning (above), who came away with six medals, including golds in the side horse, floor exercise and rings. At the airport, however, it was an exhausted Li who plugged himself into a set of headphones after going through a reception line during which he posed for pictures with several children.

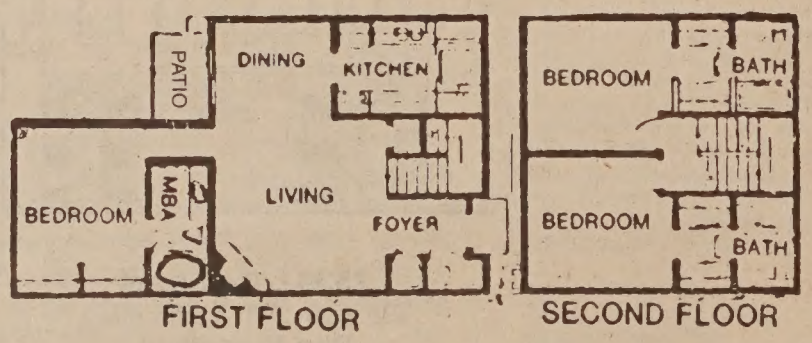
Another athlete was Zhang Rong-Fang (left), captain of the women's volleyball team, which after a defeat by the US in a preliminary round, rallied back in the finals to beat the US women and garner the gold. Zhang, running around the terminal area shoeless, appeared relaxed and cheerful.

(Photos by Thomas Wing Wo) □

PATIO HOMES-a new concept

affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES

- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

CHINESE WORD-A-DAY

"NIGHT"

The word "night" depicts a standing persons with outstretched arms, and a new moon under his left arm. The rising moon clearly conveys the meaning of this character.

After the invention of this character, the Chinese borrowed it for another meaning---armpit. In order not to mix up evening with one's armpit, the radical "flesh" was later added to make up the character "armpit" as it stands today. (腋)

"Night meal" is a midnight snack. (宵夜) "Night fragrance" is a tuberose. (夜來香) "Night pot" is a chamber-pot. (夜壺)

If you are studying hard and burning the midnight oil, the Chinese would say that you are operating the "night train."

Mandarin YE ˋ

Cantonese YEH ˻

In ancient China, night watch began at 7 pm, and each period lasted two hours. The third watch fell between 11 pm and 1 am. There-fore midnight is "third watch, half-a-night."

The "night-wandering god" is not a deity to be worshiped. It simply refers to someone who has a very active night life, and turns the night into day.

By Gordon Lew

Banks Join State Bar to Print Legal Pamphlets

SAN FRANCISCO — The California State Bar Association has joined forces with the private sector to produce a pilot series of Chinese language pamphlets designed to inform the community of its legal rights.

In an attempt to make clear some of the complexities of American law to non-English speakers, the bar association will develop several pamphlets, covering such topics as auto accidents, landlord/tenant relations, contracts, wills and home buying, informed Patricia Lehrman, community education manager for the bar association.

CONSUMER

Lehrman noted that the suggested topics follow along the lines of a series of consumer information pamphlets already published in English by that group.

The association plans to print 50,000 copies of each pamphlet. While that number may seem large, the community education manager pointed out, "We distribute in English about 125,000 wills pamphlets annually. With adequate promotion in Chinese, we can get out 50,000 in a year and a half."

To assist in getting the Chinese language pamphlets out to the community, the bar has called upon several Asian-oriented or owned banks, which not only contributed money to the project, but which have also agreed to serve as distribution points for the final product.

Financial institutions involved in the project include American Asian Bank, Bank of Canton, First Interstate, Golden Coin Savings and Loan and United Bank.

Thomas Chin, strategic planner for the American Asian Bank, said, "It's important for people who do not have a mastery of the English language to understand legal terminology and procedures.... This has been long-neglected," he stated in reference to the pamphlet production.

ACROSS THE BOARD

In pointing out why American Asian Bank decided to back the project, Chin explained, "This affects people across the board; it's statewide rather than localized."

Many projects, he noted, tend to serve just one group or one area. The legal rights pamphlets series proposed by the bar association, however, is much broader, and that is one of the reasons it has attracted the participation of that particular financial institution, admitted Chin.

Winfred Tom, president of Golden Coin, also felt positive about the legal pamphlets. "This is a community project....We are happy to participate in a good cause."

The $50,000 project also includes translations of several Spanish language pamphlets. Though some pamphlets will be similar in topics, Lehrman noted that because the Asian Law Caucus in Oakland and San Francisco has already prepared some Chinese pamphlets, there will be a few different ones as well.

Lehrman cautiously stated the target date of the first pamphlet for fall, 1984; and by January 1, 1985, all the pamphlets should be done. The South State Library Cooperative in Los Angeles has volunteered to help translate the pamphlets for the association's project.

They will be available free in single units to consumers and at cost in bulk for distribution out of law firms and institutions. Calling this a "nice community service," Lehrman concluded, "This is long due and I am excited that the public affairs committee (of the bar) made this a top priority to get the pamphlets done." □

Ceramics from Japan Shown

The Seto ware Temple Dog (above), dating from 1782, is one of the 60 works from the permanent collection of the Asian Art Museum now on display in the special "Japanese Ceramics" exhibition. The display runs now through August 31 in the loggia gallery, second floor. Arranged chronologically from the prehistoric Jomon (5,000-300 BC) to the late Edo of the 19th century, the exhibit represents a complete variety of Japanese ceramic types, styles and uses.

The museum is open daily, 10 am to 5 pm. Admission is $2 adults; 50¢ seniors and juniors; free 5-9 pm every Wednesday evening through August 29. Beginning Saturday, August 25, admission will be free 10 am till noon each Saturday. □

School Standards for Reduced, Free Meals Announced

SAN FRANCISCO — The SF Unified School District has announced its guidelines for free and reduced price meals for children unable to pay full prices for the 1984-85 school year. For a family of four with a monthly gross income of up to $1,105, the meals are free. Monthly incomes of $1,106 to $1,573 warrant meals at reduced cost.

Application forms are now being sent to homes. Households should fill out the form and return it to the school for review and eligibility determination. Call 565-9388 for information. □

Softball Pitching Whiz Sets Record in Strikeouts

CHICAGO — A Student just finishing her first year at Northwestern University in Evanston, Illinois, recently set a strike-out record for the Amateur Softball League. Lisa Ishikawa, pitching sensation for the Northwestern Wildcats struck out 469 batters this past season, posting a 33-7 win-loss record.

Her abilities helped lead her team to a third place showing in the College World Series held last May. She also had five no-hit games and a 0.46 earned run average. The school honored her with the title of famale athlete of the year.

With a strong riseball and fastball, Ishikawa recalls her start at age nine in the softball field as being not too auspicious. Still modest, the Stockton-born pitcher is quoted by the *Balls and Strikes* softball paper as saying, "I thought I did pretty well...but there's still a lot of room for improvement." □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

Be Prepared!

Chinese Community Health Plan—A Plan Especially For You.

The Chinese Community Health Plan has been created to provide health care for you. Chinese Hospital, California Physicians' Insurance Corporation, and over 70 Chinatown primary care physicians and specialists have joined together to offer this new health insurance plan.

The special features of CCHP include: recognizing the Chinese life style, understanding the Chinese cultural background, and meeting the needs of the Chinese community. CCHP offers high quality care that is easy and convenient to obtain, while providing patients with personal, warm, and attentive care. (Services not available through Chinese Hospital will be provided at other participating hospitals.)

Employee groups of 10 or more are welcome to enroll. For details, please ask your employer to call Chinese Community Health Plan at 397-3190 or contact his or her insurance broker. Or just send in the coupon below.

有備無患！

『華人保健計劃』 一經比較，您就會知道它是爲您而設的計劃。

由東華醫院、加州醫師保險公司，暨華埠七十多位家庭醫師和專科醫師創辦。隨時爲您提供適當的醫療照顧。

明白華人背景，了解華人生活方式，迎合華人需要—
就是本計劃的特點

質素高，保費廉，就醫應診，簡單方便—
就是本計劃的好處

以父母之心，親切的態度，爲病人服務—
就是本計劃的精神

（倘若您所需要的醫療設備是東華醫院所缺乏的，將由其他合作醫院提供。）

華人保健計劃，歡迎十人或以上的商業職工集體申請加入，詳細情形，請叫您的僱主與『華人保健計劃』397-3190或與他的保險事務經紀人聯絡。或剪寄下面表格：

LIMITED ENROLLMENT 名額有限

華人保健計劃

Chinese Community Health Plan

Yes, I want to know more!
Return this coupon to:

California Physicians' Insurance Corporation
P.O. Box 7725, Dept. CCHP
San Francisco, CA 94120

Please send me without obligation, complete details about the Chinese Community Health Plan.

請寄給我一份「華人保健計劃」說明書和其他有關詳細資料。

CPIC YOUR LINK TO SECURITY

Company Name 公司名稱 _____

Your Name 索件人姓名 _____

Company Address 公司地址 _____

City 市 _____ State 州 _____ Zip 郵區 _____

Phone 電話 _____

California Physicians' Insurance Corporation is a wholly owned subsidiary of Blue Shield of California.
加州醫師保險公司是加州藍盾公司屬下機構。

鳴劍洗
FRANKLIN C. SING
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S.F., CA 94108
362-6928

代理「華人保健計劃」如有詢問 請電：三六二・六九二八

華人保健計劃

FOR MORE INFORMATION ON: Chinese Community Health Plan
Call: 362-6928

Hip Wo Chinese School Announces Plans to Celebrate Its 60th Year

By SHARON L. CHIN

SAN FRANCISCO — The Board of Directors of Hip Wo School recently announced the 60th anniversary of the Chinese school.

Hip Wo has spent many years helping young Chinese Americans "learn the Chinese language...and (encouraging) communication between the Chinese and American cultures," stated Arleen Chow, vice president of the board.

DONATIONS

Following speeches by Hip Wo principal Rev. Benjamin Fong, former principal Rev. Matthew Fong, board president Jack Lee Fong, and Chow, beneficiaries presented donations, including gifts of $3,000 from F.S. Louie of F.S. Louie and Co., and $1,000 each from Clement Restaurant's president Yim N. Tang, Soo Yuen Benevolent Association and Zenith Insurance Company.

The donations will go toward subsidizing the multi-faceted program for Hip Wo's 270 students, most of whom are American-born.

The curriculum, considered modern, consists of a Cantonese textbook by Benjamin Paai Loh, covering customs and traditions of China, moral stories, geography and history.

Students from the fifth grade level and above learn translation from English to Chinese as well as Mandarin in the romanization, or "Yale," method, in which the characters are written and used in their corresponding English pronunciation.

Arleen Chow. (Photo by Thomas Wing Wo)

TRANSLATE

According to Hip Wo standards, a student who graduated from the school after six years of study was able to read, write and translate "fairly well," said Chow.

Moreover, a few Hip Wo pupils have profited from administrative codes 1631 and 1632, enacted in 1975, which allows students who have successfully completed six to nine years' training at any private language school eligibility to receive the equivalent of three years' foreign language credit in high school.

Academic performance has not been the only concern of the school, however, as Jack Lee Fong took pride in praising "San Francisco's best drum corps," which had the honor of performing at Moscone Center, the Avon Convention and the pediatric convention at the Hilton Hotel.

Founded in the spring of 1924 by the Chinese Congregational Church and the Presbyterian Church in Chinatown, Hip Wo was a means of "working together," as its name suggested, by uniting the churches, spreading the gospel, and serving and educating the community. Its first class had 13 students housed at the present-day Victory Hall site.

BURSTS

In 1926, pupils numbered 70 and the school used the facilities of the Presbyterian and Chinese United Methodist churches for Chinese language and Chinese Baptist Church for English studies. Hip Wo transformed from a bilingual to a Chinese-only program when the Baptist church withdrew to start evening English classes.

After bursts in enrollment, remodeling of the Presbyterian church and establishment of secondary Chinese school curriculum, Hip Wo also used Commodore Stockton School and the present-day Cameron House building for space.

When the Presbyterian church reclaimed ownership of the building in 1949 and withdrew from the program two years later, Hip Wo became the responsibility of the Methodist church, which only accepted 400 students because of limited space.

Since 1975, when the Methodist church was remodeled, First St. John's United Methodist Church supported the school.

Now subsidized by the Chinese Congregational Church and community donations, Hip Wo educates students from kindergarten to twelfth grade, with classes for elementary level students from 4 to 5:30 pm, and courses for secondary and high school Chinese language students from 5:30 to 7 pm. Saturday classes are available for upper division students from 1 to 4 pm.

On September 8, the board plans a luncheon celebration in honor of the anniversary. □

J'town Fair Takes to Streets Again This Saturday, Sunday

The Nihonmachi Street Fair, slated for this weekend, features for the first time, "Children's World," which includes performances by the Theatre of Yugen's *Jaku and the Beanstalk* and other entertainment directed for children. *Jaku* takes place 8/18 at noon at the Kokusai Theatre; on 8/19, 11:30 am to 2:30 pm, there will be an arts and crafts booth.

Pictured above are (l-r) theatre director Yuriko Doi; Jeffrey Kitano; Mandi Clarke; Kristen Kitano; and Sharyn Taniguchi, the owner of Miko Chan and sponsor of the Children's World booth. The fair takes place all day Saturday and Sunday at the Japantown Center, SF. □

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA*)

*Jul, Aug add $100

SPECIAL YANGTZE RIVER GORGES TOUR
25 DAYS • $2245

Kunming • Chengdu • Chongqing (Dazu) • Yangtze River Gorges • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Kaifeng • Luoyang • Beijing plus H.K.

- In addition to group tours by China Travel Service, we also have group and independent travel by China International Travel Service
- Low-cost Hong Kong packages

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

Asian American Manufacturers Association

AAMA OPEN HOUSE

ENTREPRENEURS' FORUM

Saturday August 18, 1984
9:00am—1:00pm

Continental Breakfast — Entrepreneurs' Forum

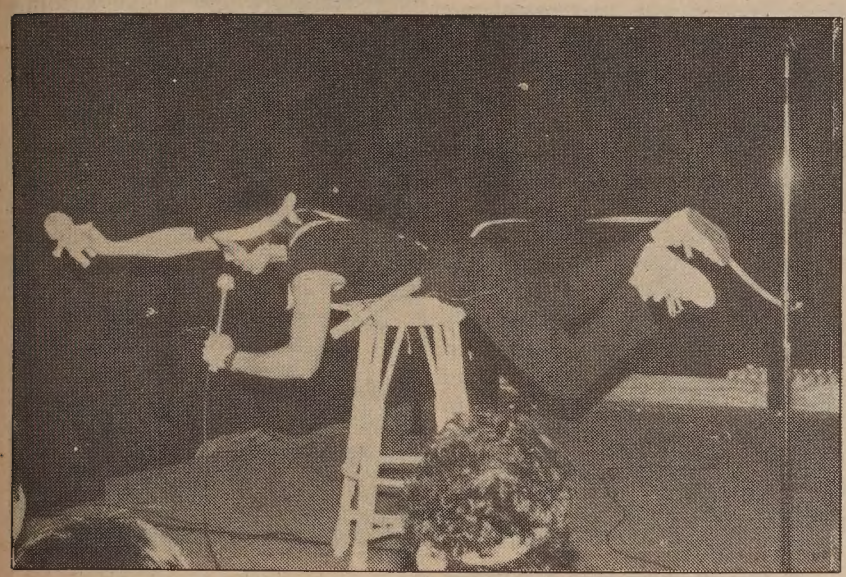
Luncheon —
Keynote Speaker:
Norman Y. Mineta
U.S. Congressman

Ruby King Restaurant
4320 El Camino Real
Los Altos

For more information:
(415) 325-5499

CULTURE

NY's Amerasian Comedy Connection Provides Guffaw-Eliciting Humor



Comic Stan Egi doing his "Super Sushi" act at New York's Amerasian Comedy Connection. (Photo by Bill Gee)

By BILL J. GEE

NEW YORK — Billing itself as the "funniest gathering of Asian American wit and humor east of the Great Wall," The Amerasian Comedy Connection premiered on the evening of August 4, in a spacious loft in New York's "Noho" (sic) district.

The show, a trial balloon according to Corky Lee, its producer and a longtime impresario in the Asian American community, drew on this humid night a mostly Asian audience of nearly 200.

FUNNY MEN

The capacity crowd was treated to three hours of stand-up comedy by local funny men Stan Egi, Alan Chan and Phil Nee, and readings from the works of a "poet of the wry," G.T. Wong.

"I've wanted to showcase Asian American comedic talent for several years now," Lee explained, obviously buoyed by the show's success, "and tonight these four proved there's loads of comic talent out there."

The talent of which Lee spoke displayed itself in the form of jokes, character sketches and monologues that evidenced a literate and highly inventive wit, and that, judging by the guffawing barks which in frequent surges crested over the continuous roll of low decibel laughter, delighted the crowd.

Although each distinctive in style, all three comedians had in common in their material the ingredients of modern comedy—irreverence, incongruous insights, and, of course, sex in its sometimes vulgar anatomical detail.

More striking though was the fact that as the source of their material they all drew upon their experience as Asian in America.

SUPER-SUSHI

For instance, Stan Egi a Japanese American actor from Hawaii who recently appeared in the New York production of *Nisei Fisherman* performed a repertoire which ranged from making humor out of the Hawaiian "Shaka" sign to his character creation "Super Suchi" to his most hilarious routine based on the "out-of-sync" dubbing so laughably peculiar to Kung Fu films.

The most memorable routine (because it was the grossest), was Alan Chan's on the length of the Asian male "peepee." Armed with a 12-inch ruler that opened up into a yardstick, he challenged anyone non-Asian from the audience ("no Blacks, please") to come up and measure off against "little Alan Chan." Out of human kindness perhaps, no one did.

The broadest mix of material belonged to comic Phil Nee, whose act seemed culled from life in New York and touched on not only the Asian experience, but the Black and Puerto Rican as well.

Nee who has played in such well known clubs as Improvisations, and claims Richard Pryor as his comedic idol, hopes soon to make comedy his fulltime work.

Afterwards,during the post show reception held at a local teahouse, producer Lee hinted he's already thinking about an encore production, with the possibility even of having it become a regular feature of the Asian American arts community.

So it seems New York, long fabled as the mecca of comedy showcases, may well be the home of yet another, The Amerasian Comedy Connection. □

Hawaiian Music Makes Revival in Southern Calif.

GARDENA — The renaissance of native Hawaiian music includes the musical talents of the group "The Sons of Hawaii," a group designated by the island state legislature as a "Living Treasure of Hawaii." Now in its 25th year, the group blends traditional style lyrics and melodies with contemporary styles.

The Sons, along with other Hawaiian entertainers Frank DeLima, James Grant Benton and Jerry Santos, will perform in Torrance, August 25, 26 at El Camino College, and September 1, 2 in San Diego and San Francisco. Call (213) 532-1279 or 800-351-8783 for information about the concerts. □

New Books on Puppets, Chinese View of America

SAN FRANCISCO — China Books and Periodicals recently announced the release of two new books. The first, by Chinese journalist Liu Zongren, *Two Years in the Melting Pot*, provides a vision of American culture as seen after his completion of a two-year study assignment in Chicago and other parts of the country. The 208-page book costs $14.95 hardbound; $8.95 in paperback.

The other release is *China's Puppets* by Roberta H. Stalberg, who has lectured extensively on Chinese art throughout the US. The book explores the most popular performing arts form in China. At a cost of $29.95 for a hardbound copy, the 130-page book has eight color pages and 60 black and white photos.

Station-to-Station Calls to China Now Available

SAN FRANCISCO — American Telephone and Telegraph earlier this month introduced station-to-station calling to the People's Republic of China. At the same time, AT&T reduced by 25% the additional minute rate for all calls from the US to China. The existing operator-dialed, person-to-person service to China will continue. □

Herbal Pills

continued from page 1

because "we have to rely on the distributor to recall and pull it back."

Most distributors do this at their own expense, with monitoring by the federal drug agency. If they refuse to comply, however, the agency can obtain a seizure order and also an injuction through the court system.

The Sup-Herb pills, produced in Hong Kong and Taiwan, are round, black and about one-quarter inch in diameter, says the FDA. They are sold in plastic bags containing 120 pills each. Accompanying literature recommends the medicine for relief of arthritis and high blood pressure, with a 12-pill daily maximum dosage. The labeling, however, recommends only four pills a day.

Erdman-Myres urged consumers who have the pills on hand not to take them, and either to throw them out or return them to the place where they were bought for a refund. Persons who have taken the pills and experienced bad effects should call the FDA's consumer complaints division (566-1435). These complaints will help the agency document its case against Sup-Herb, she explained. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

STILL TIME...
Enroll Today.
City College of San Francisco.
Register in Person, 50 Phelan Avenue.
Last Day—Aug. 21
239-3390

EARN HIGH INTEREST ON GATEWAY SAVING'S INSURED MONEY MARKET DEPOSIT ACCOUNT

ANNUAL YIELD 11.79%*
ANNUAL RATE 11.00%
*Assumes principal and interest remain on deposit for one year at the same rate. Rate subject to change.

- $2,500 minimum opening balance.
- Earn money market interest.
- Unlimited withdrawals and deposits can be made at anytime.
- Write up to 3 checks per month.
- Insured by FSLIC to $100,000.

GATEWAY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

OAKLAND
393 13th Street
(415) 452-4070

S.F. RICHMOND DISTRICT
3557 Geary Boulevard
(415) 751-8125

S.F. CHINATOWN
541 Grant Avenue
(415) 788-2886

S.F. NORTHBEACH
990 Columbus Avenue
(415) 885-4495

EQUAL HOUSING LENDER
FSLIC

CULTURE

World War III Drama Mean-Spirited Propaganda

The Kalahari Bushmen are perplexed by a soft drink bottle which they believe to be a gift from the gods, but in actuality was tossed from a passing plane, in *The Gods Must Be Crazy.*

By MICHAEL LAM

Perhaps one should have taken the first shots of *Red Dawn* as a hint. They are a series of aerial shots of clouds moving steadily towards the audience. Sure enough, the film turns out to be totally in the clouds, and the cloud of words it utters is naive and mean-spirited.

Red Dawn has us believe that World War III will be a non-nuclear battle fought between a Soviet-Cuban army and a bunch of American high-school kids—and guess who eventually wins? The kids, who have no training in warfare, hide out in the mountains when their little town—in Colorado, of all places—is invaded. They promptly become guerillas, obtaining weapons and knowledge from unexplained sources, and go about in their military-chic outfits to fight the Commies.

HATRED

And it is difficult to laugh *Red Dawn* off as just another high school fantasy movie. The "Us versus Them" theme springs from hatred and hysteria, and its sentiment is dangerous and ugly: essentially, it is against anything foreign—even the Chinese, who are on *our* side, are referred to as "screaming Chinamen."

Since it stations itself between the war movie and the high school fantasy genres, the cliches it piles up are unbearably frequent and encompassing. "How to be a *Man*" seems to be on the minds of every character, boys and girls alike. And to call them characters is a grotesque exaggeration of the term, for they are flat and empty and without personality.

Red Dawn may soon be forgotten, only to show up at year end on someone's Ten Worst list, but what it signifies is alarming: does it announce the revival of McCarthyism?

It is playing at the Galaxy.

● Another movie, another guerilla war, and thank god, this one takes a lighter approach. But although the war itself provides some unforgettably funny moments, it almost does the rest of the movie in by being slightly out of place.

SATIRE

The Gods Must Be Crazy starts off as a thought-provoking satire on civilization. Deep in the southern regions of Africa, the peaceful lifestyle of a tribe of bushmen is disturbed by an object that comes down from heaven. It's a Coke bottle. They have no idea what it is or why it is sent to them by the gods.

But soon they discover that it is the most useful tool they have ever laid their hands on. Because of it, they also learn the meaning of possession, which leads to the unearthing of an emotion called jealousy.

Thus, the Coke bottle is regarded as an evil object, and Xi, played by an actor called N!xau, decides to return it to the gods. During his journey to the end of the world, he encounters a clumsy microbiologist who handles elephant manure better than women, a woman who has been mishandled a couple of times by the microbiologist, and the aforementioned guerilla war.

And the movie turns into a broad farce, lingering a little too long with the unavoidable romance between the microbiologist and his friend, spending too much time on the rather pointless guerilla warfare.

The climactic sequence fortunately is both ludicrous and suspenseful. The last scene, in which Xi finally discards the bottle and reunites with his tribe, is surprisingly moving and dignifying.

The Gods Must Be Crazy opens Friday at the Vogue.

JEWISH FILMS

● The annual Jewish Film Festival begins this Saturday at the Surf Theatre with two premieres: *Anou Banou: The Daughters of Utopia,* a documentary on Palestine's feminist pioneers in the '20s; and *Like the Sea and Its Waves,* which depicts the friendship between an Israeli woman and a Palestinian woman.

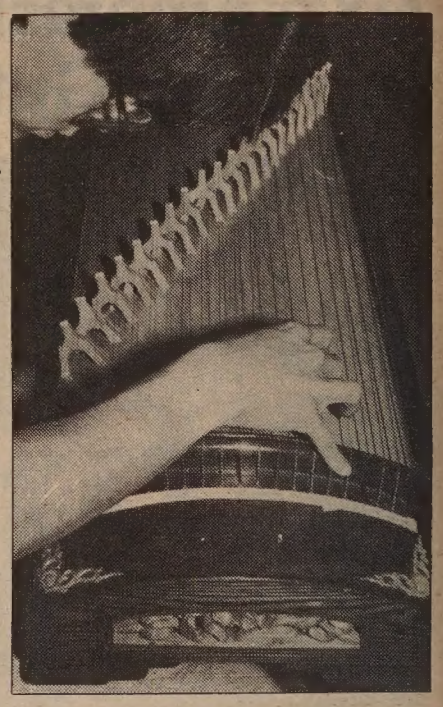
The festival runs through 8/23 at the Surf, then moves across the Bay to the Rialto 8/26-30. Among the highlights are *Hamsin,* Israel's nomination for Oscar consideration last year; *Burning Lands,* Serge Ankri's film about a Jewish family in French colonial Tunisia; and two films based upon the works of Isaac Bashevis Singer, *The Cafeteria* and *Isaac Singer's Nightmare and Mrs. Pupko's Beard.*

● And for dance fans who like—or at least do not mind—watching dances on film, the series beginning next Wednesday at the Castro should prove to be a satisfying experience.

Included are the recent best short documentary Oscar winners *Flamenco at 5:15,* to be shown with Carlos Saura's excellent *Carmen* (8/22); *No Maps on My Taps* and Twyla Tharp's *Sue's Leg* (8/29); that favorite of all time, *The Red Shoes,* and *Young Man and Death* with Nureyev (9/5); a look at some of the best New York City Ballet dancers in *N.Y.C. Ballet,* San Francisco Ballet in *Balances,* and the works of Balanchine, Mitchell and Holder in *Dance Theatre of Harlem* (9/12).

This Friday (8/17) at the Herbst Theatre, Merce Cunningham will present *Coast Zone,* his latest dance/film. Cunningham will give a lecture following the screening. An intensive dance/video workshop for dancers and videographers, conducted by Cunningham and Eliot Caplan, will take place the next two days. Call 673-8172 for information. □

Chinese Music at Baha'i Center



The stringed instrument, *guzheng,* will be played at a free concert Aug. 24, 7:30 pm, at the Baha'i Center, 170 Valencia St., SF by Liu Weishan. Also performing that evening will be Sun Zhongjian on the *er-hu.* Both Liu and Sun are on a cultural exchange from China. (Photo by Zand Gee) □

Asian Branch Library Seeks IBM Typewriter

OAKLAND — The Asian Branch Library in Oakland is soliciting the donation of a used IBM typewriter or cash for the purchase of a typewriter. The branch is one of the few public libraries in the country to offer books, periodicals and recordings in five Asian languages (Chinese, Japanese, Korean, Vietnamese and Filipino) as well as English. Call 346-5244 or write the Friends of the Asian Library, c/o 2030 Union Street, #300, SF. □

mazda

SERVICE NEW PARTS

STANDARD FEATURES INCLUDE:
- Radial Tires with cap
- Fully Carpeted
- Dual Mirrors
- Outside Tie-Downs
- 5 speed
- Power Assist Brakes
- Intermittent Wipers
- Side Window De-Mister
- Locking Gas Cap
- Remote Gas Release
- Tripometer
- 3 Passenger Seat Belts
- Transistorized
- Ignition
- EPA 28 in Town 36 Highway
- Tinted Glass

'84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL

PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL $5695 (879618)

Plus tax, license & doc. fee. Offer Expires 8-20-84

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

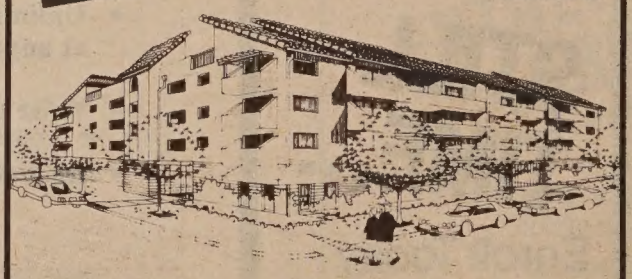
APPROVED AUTO REPAIR

600 23rd ST. RICHMOND 237-4700

FREE MICROWAVE IF PURCHASED BY SEPT. 15, 1984

MADISON MANOR

SEVENTH & MADISON STS. OAKLAND



NEW LUXURY CONDOMINIUMS NEAR OAKLAND CHINATOWN

ONE & TWO BEDROOMS □ CARPETS, DRAPES
ALL APPLIANCES □ SECURITY BUILDING □
2 BLOCKS TO CHINATOWN □ 2 BLOCKS TO BART
EXCELLENT FINANCING □
OPEN HOUSE SATURDAYS & SUNDAYS 1-5 □

Financing by:
GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Exclusive Agents:
CLAREMONT REALTY (415) 547-2712

Miss Rev. Grace
Spiritual Healer and Advisor
Miss Rev. Grace has the God-Given Power to Heal by Prayer
(Results within Twenty-Four Hours)
Guaranteed to Remove Sorrow, Sickness, Pain and All Bad Luck

If you are sick, worried, or in need of help, don't fail to see her today. She advises on all the affairs of life. There is no problem so great she can't solve. She re-unites the separated and she has the God-given power to help humanity.

What your eyes see your heart will believe.

Don't let time and distance stand in the way of Health, Happiness and Success. She succeeds where others fail. She was born gifted to help you no matter what your problems might be. Health, Happiness, Love, Marriage, Business, Job. Guaranteed to remove evil influence and bad luck.

—Restore Lost Nature—

There is no pity for those knowing they are in hard luck, and need help, but do not come for it. One visit will convince you that she is the person you are looking for. She will lift you out of sorrow and darkness and start you on the way to success and happiness. I do hereby solemnly swear the above statement is true so help me God.

From the four corners of the world they come to her. Black and white, men and women of all races and walks of life. Call for more information and directions.

God Bless You 'Til I See You
Call for Appt.
587-1075
Open 9 a.m.–7 p.m.

CULTURE

La Cage aux Folles Cast Member Returns Home to SF a Big Hit

Bradd Wong appears in *La Cage aux Folles,* fourth from right, in the back row next to Albin (in feathered gown).

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — When SF-born Bradd Wong left for New York to make a name for himself as a singer and dancer, he had no idea that his big break would lead him right back to his home town.

Wong plays a variety of small roles in the traveling company of the spectacularly-successful muscial *La Cage aux Folles*, which has just a few more weeks to run at the Golden Gate Theatre in San Francisco, before moving to Los Angeles.

FLAMBOYANT

Besides playing several small roles in the crowd scenes and understudying the flamboyant role of the maid of George and Albin, Wong appears as a panther and a bird in several nightclub numbers. Part of the fun of seeing the play is trying to guess which of the chorus members are actually women and which are men. The female impersonations are so fabulous that it is almost impossible to tell.

Wong left for New York in January 1982, when he was only 19 years old. He knew that New York can be a tough experience for an aspiring actor.

"People who knew I was going there told me what it was like. I was totally prepared for the worst experience—degrading, the weather, too competitive. I was prepared not to work because I was a minority. It turned out not to be so bad. People looked out for me," he recalled.

Although he had some experience in high school productions here and studied violin at the San Francisco Conservatory, Wong took the attitude that he would go to every audition about which he heard.

"I went to lots and lots of auditions. I enjoy it—going into a room and showing people what I can do. It's like performing. I like to try out new material. You get yourself into a frame of mind that it doesn't matter too much. I guess I'm lucky that I enjoy auditioning," mused the actor.

PLUGGED AWAY

For two years Wong plugged away, getting some jobs in dinner shows and in children's theater. During the dry spells he would fall back on temporary typing jobs. The children's theater work enabled him to get into Equity the actors' union.

When he heard about the audition for the traveling company of *La Cage aux Folles,* he was not filled with optimism. Wong had seen the movie and doubted that they would cast an Asian in the musical. Also he was performing in a dinner theater at the time.

Nevertheless Wong auditioned, and the producers told him that they wanted him to come back again the following week. He really didn't believe he was being seriously considered and mentioned that the second audition would conflict with his other job.

They told him that it was *very important* that he return, even if it was between performances. He made a point of returning and was hired to understudy the maid, which was played by a black actor in both the popular original French film and in the stage play.

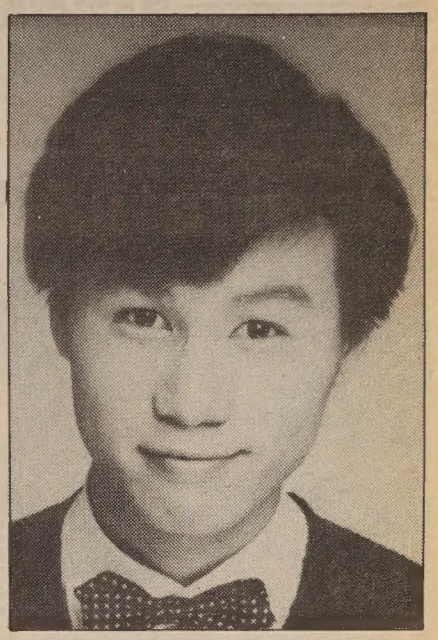
After a strenuous rehearsal period, Wong returned to San Francisco to the very theater where he had ushered when he was in high school. "It really didn't hit me until I got off the plane. Then I knew I was really home."

SUPPORTIVE

Wong's parents have been very supportive of his acting career. His father works for the post office and his mother has been with Pacific Bell for thirty years.

"Their reaction has been wonderful. They always rooted for me. My older brother is in medical school and I'm in acting, which is not stable and not a very Asian thing. But they have been very encouraging," he said.

Wong wants to continue working in mainstream productions, not only because he feels it is the best thing for his career, but because it adds an Asian presence in plays and musicals where there is no specific casting request for an Asian.



Bradd Wong.

"A lot of us (Asians) think there isn't a place for us, but opportunities are there. Show business is a business that we're excluded from, but there are jobs available and we should have them," insisted Wong.

What about dressing up like a

continued on page 11

JOBS & BUCKS

Enroll Today. City College of San Francisco. Register in Person, 50 Phelan Avenue. Last Day—Aug. 21 239-3390

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum & Old Soda & Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

26¢ per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon–Fri: 8 am–3 pm
Sat: 9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

HIGH RATES LOW MINIMUM

UNITED GIVES YOU HIGH RATES WITH ONLY A $500 MINIMUM!

91 DAYS
11.75% RATE 12.45% ANNUAL YIELD

182 DAYS
11.87% RATE 12.40% ANNUAL YIELD

With only a $500 minimum deposit, you can earn high interest in any one of United's great term accounts. Rates are guaranteed for the full term of the account. All accounts are insured up to $100,000 by the FSLIC.

Substantial penalty for early withdrawal on all term accounts. Rates are subject to change.

UNITED BANK S.S.B.
聯合銀行

FSLIC

18 branches throughout Northern California
San Francisco: *498 Clement St. 668-6888 • 4620 Mission St. 586-2500 • 3555 Balboa St. 668-3700 • 699 Portola Dr. 661-6710 • *1066 Grant Ave. 391-1450 • 1301 Noriega St. 665-7423 • 130 Montgomery St. 392-5400 • 1155 Junipero Serra Blvd. 333-4100 • 2300 Polk St. 673-5603 • 2300 16th St. 552-9977 • 40 Leland Ave. 333-5000 • 719 Taraval St. 665-4741 • 401 Judah St. 665-3711 • 1390 Market St. 552-3336 • Oakland: *367 8th St. 836-2881 • San Leandro: 13720 Doolittle Dr. 357-5552 • Sacramento: 7135 South Land Park Drive (916) 391-3540 • Stockton: 146 E. Market St. (209) 465-3411
*Open Sundays

All branches open Satruday except Montgomery St. and Market St.

P.S. DON'T FORGET OUR MONEY FUND CHECKING ACCOUNT 10.12% YIELD 9.51% RATE
$2500 minimum — Unlimited Deposits and Withdrawals — Write up to three checks per month

CULTURE

Reaction to KGO Documentary Supportive but Cautious

Phil Choy, historian/architect. (Photo by Thomas Wing Wo)

SAN FRANCISCO – Reaction from two of Chinatown's most well-known historians, Phil Choy and Him Mark Lai, offered supportive comments about KGO-TV's documentary, *The Fog Never Comes to Chinatown,* which focused on the lives of the members of the "bachelor society," men who never married or who were separated from their wives because of US immigration policies.

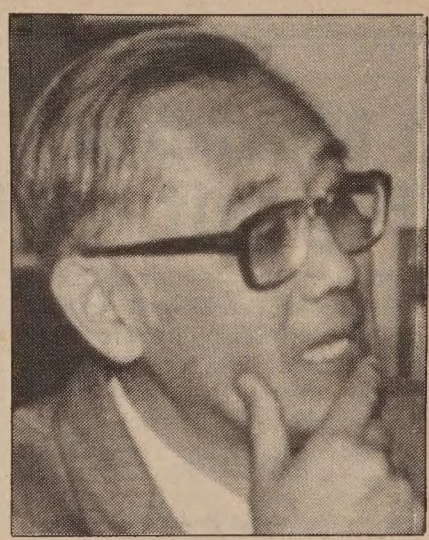
"It captured the spirit and mood of the society and made it more real, less mythical," said Lai, an engineer by profession. "It had good footage," he added.

Colleague Choy, an architect, noted, "What she (producer Deborah Gee) did was to show that they (the bachelors) did exist. . . . She captured the melancholic mood." He also said it was "visually successful."

Referring to Gee's mention of the bachelor's use of opium, their affinity for gambling and socializing with prostitutes, Choy observed, "She was able to take a normally very stereotypical image or subject and successfully put it into a normal part of life."

It became a very human element," said Lai.

Choy explained, "The 'evil' of it was not as evil as everyone portrayed it to be. It was a part of life."



Historian/engineer Him Mark Lai ponders a point. (Photo by Thomas Wing Wo)

Both men, however, cautioned that the documentary covered only one small aspect of the community. Noting that there were now many old, widowed women in Chinatown, Lai said that the bachelors are a "dying breed." "There are only a handful now; they just are not a major factor. . . . They are gone and do not have an impact now."

Choy concurred, They do not exist as a dominant factor in Chinatown."

For Choy and Lai, both of whom had worked on previous productions about Chinatown, the support KGO gave Gee in *The Fog* documentary was a good sign. They recalled that when they were working on productions, they had to rely on the use of spare equipment and people's spare time.

Lai concluded by saying he hoped that Gee's show was just the start of more programs, possibly covering more contemporary issues. Choy, who appeared briefly in this latest documentary, noted, "Anything done well about Chinatown, I'm willing to help." □

Hong Kong Group Offers 13 Cantonese Operas

By MICHAEL LAM

Chu Feng Ming (Chor Fung Ming in Cantonese), the most popular Cantonese opera troupe in Hong Kong, is currently in town for a two-week engagement at the Pagoda Palace Theatre (8/14-26).

While the news might be greatly welcomed by opera fans—the troupe bypassed San Francisco last year for its Las Vegas engagement, and has not been seen here since 1978—the overwhelming number of operas performed and the high admission price make it impossible to attend each and every performance. How, then, should one choose among the thirteen operas, all of which seem promising, and some of which seem *alike* at first sight?

MOST BELOVED

The safest bets are those written by librettist Tang Disheng (Tong Dik-sang), who was the resident dramatist for Chu Feng Ming's parent company, Xian Feng Ming (Sin Fung Ming). His works, based mostly on existing literary texts, are regarded as some of the best and most important Cantonese operas.

Of these, *Tragedy of a Princess* (8/20) is the most beloved. Its aria in the last scene, sung to the ancient tune *Reminiscing by the Dressing Table,* was an instant hit, and has remained popular with opera fans and non-fans alike—an unprecedented achievement.

The Purple Hairpin (8/16), which recounts the romance between a scholar and the daughter of an abdicated prince, is considered the most poetic.

Reincarnation of Red Plum (8/23), Tang's last opera, also tells the romantic story of a scholar. This time the scholasr is caught between two women who look like each other—one a concubine of the evil Prime Minister, the other an innocent peasant.

It is the most complicated, and perhaps the most fascinating, among all of Tang's works. The libretto consists of many literary verses which the general public finds difficult, and its reception has been less warm than it deserves.

WIDER POPULARITY

Also, unlike *Tragedy of a Princess* and *The Purple Hairpin, Reincarnation of Red Plum* has not been adapted for the screen by either Xian Feng Ming or Chu Feng Ming—another factor that has prevented it from gaining popularity with a wider audience.

The other six operas by Tang that Chu Feng Ming includes in its repertoire are: *The Fairy of Ninth Heaven* (8/14), a not-too-gay story about a woman who is taken by force by a high official; *Lion's Roar* (8/19), a comedy with a sexist tone a-la *The Taming of the Shrew; The Dream of the Peony Pavilion* (8/21), which tells the tale of a ghost in search of her dream lover;

Eight Kinds of Joy (8/22), another comedy, this one about mismatching and mistaken identity; *Three Smiles* (8/24), a light-hearted rendering of renewed scholar Tang Bohu's famous romance; and *Happily Ever After* (8/26), which recounts the bittersweet courtship of a prince and a princess.

Dream of the Red Chamber

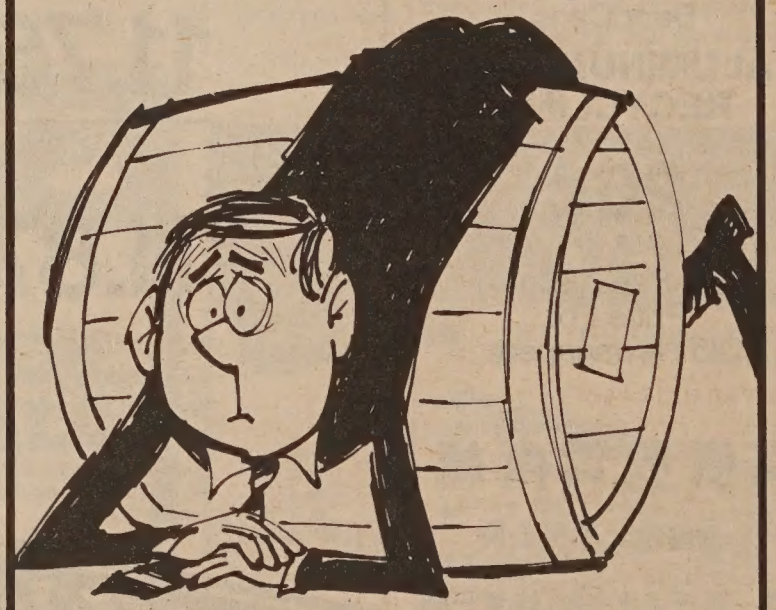
continued on next page

JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP
*New Address: 1730 Fillmore Street, San Francisco, CA. 94115 • (415) 567-3851
Low cost art classes, graphic services & cultural events for the Asian Community

手法細膩，感人肺腑
難得一見的佳片
—KEVIN THOMAS
(洛杉磯時報影評人)

Starts Friday August 17
LUMIERE
California at Polk 885-3200
Discount Parking Holiday Inn
BARGAIN MATINEES $2.50
WED - SAT - SUN
Call theatre for showtimes.

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

OPINION

City Dragging Feet on Sunlight Law Implementation, Says Sup. Maher

By SUPERVISOR BILL MAHER

Although 61.2% of San Francisco voters in June enthusiastically passed Proposition K, the sunlight ordinance, it appears that we voters are going to have to call on our officials to enforce the protection of sunlight.

It has been nearly three months since the election, yet Planning Commission and Recreation and Park Commission members have failed to define the language of Proposition K so that it can be implemented. The voters gave these officials a job to do, and they are procrastinating.

PROTECT PARKS

The purpose of Proposition K is to protect the city's parks from being shadowed by large buildings. But large buildings mean powerful developers, and developers mean politics.

The intent of Proposition K is to remove politics from the parks. The issue of Proposition K is not whether a deal is good or bad but rather, because of our sorry past, that there shall be no deals. Period. We can not let our officials sell park's sunlight for any reason and on any terms. Sunlight belongs to the people and cannot be used as a bargaining tool....

The developers who backed the "No on K" campaign have not stopped campaigning though they lost the election June 5. These developers are continuing to exert political pressure on officials with the intent of thwarting Proposition K.

Developers do not approach Recreation and Park officials to make trades unless they know their project will somehow damage parks. We must keep developers out of the park business completely.

FLEXIBLE DEFINITION

The task at hand for the Planning and Recreation and Park Commissions is to define "insignificant," a word used in Proposition K's legislation stating that buildings which cast an "insignificant" shadow may be built.

A flexible definition will continue to allow backroom deals which we are trying to prevent. We must call on our officials to write strict rules that will ensure the protection of our parks and which will not make room for trades with developers.

Unfortunately, we did not have Proposition K when developers were building around St. Mary's Square, Chinese Playground and Portsmouth Square. Those parks are now significantly damaged. We must not let this happen to our other parks. We must preserve them for ourselves and for future generations.

It is time to implement Proposition K now and it is time for officials to stop stalling and to bite the bullet and fulfill their commitment to the voters.

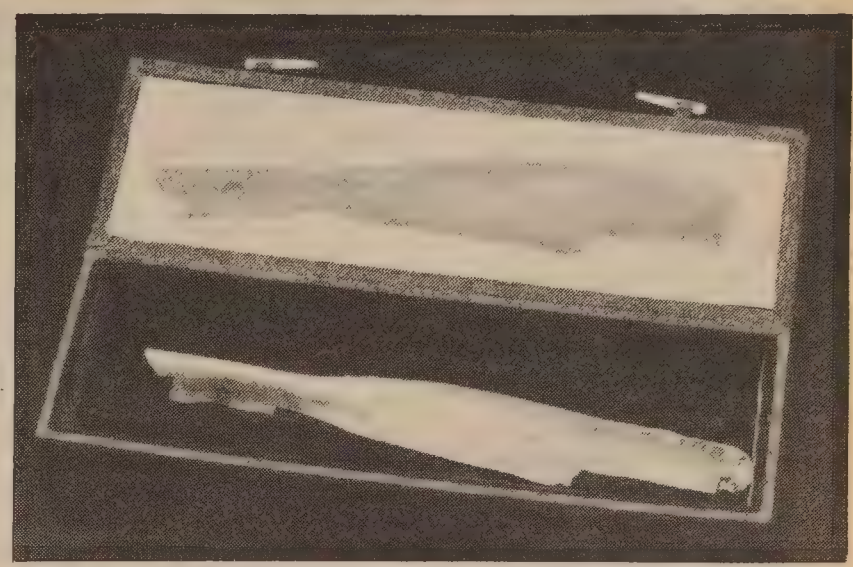
I urge you to use your power of the pen to get our officials to act quickly to draw up regulations for Proposition K. Write to the Planning Commission, 450 McAllister Street, San Francisco, 94102 and to the Recreation and Park Commission, McLaren Lodge, Fell and Stanyan Streets, San Francisco, 94117. □

Opera

continued from preceding page

(8/15 and 8/19 matinee), based on the novel of the same name, is reduced to a mere love-triangle among the three leading characters. Written by Ye Shaode (Yip Siudak), it is an ambitious project that does not live up to the audience's expectation. As a librettist, Ye is not in the same league with Tang. His choice of music is less sensitive, and his lyrics are not as delicately written.

In addition to *Dream of the Red Chamber,* Chu Feng Ming includes the following three operas by Ye in its repertoire: *Emperor Li* (8/17), *Liu Yi Delivers a Letter* (8/18) and *The Handsome Pan An* (8/25). With the exception of the matinee, which starts at 2 pm, all performances begin at 8 pm. □



Seattle Exhibit Features Chinese Technological Objects

Before inventing paper, the Chinese wrote on bones, such as on the oracle bone above. These inscriptions guided imperial policy and recorded astronomical and historic events 3,000 years ago. Modern Chinese characters evolved from these ancient pictorgraphs.

The oracle bone is on display with many other artifacts and technological developments in the exclusive West Coast showing of the exhibit "China: 7,000 Years of Discovery" at the Pacific Science Center in Seattle now through August 31.

The exhibit also includes live demonstrations by Chinese artisans of their crafts, ranging from paper-making to double-sided embroidery, kite-making to miniative doll-making with dough.

Admission costs $4-6; for tickets call (206) 628-0888. Tickets are also available at the science center in limited quantities on the day of viewing. (Photo by Zack Burris) □

Wong

continued from page 9

woman in *La Cage*? "No matter how hard-boiled you are about it, in the end all of us wanted to be pretty. You don't want to look like a man. You don't want to have the audience say, 'look at that ugly one.' We all want to look as feminine as possible. Wearing high heels, you become a different person." □

Grants Go To English Center's Women's Program

OAKLAND — The English Center for International Women has received grants from the East Bay Community Foundation and the Crown Zellerbach Foundation for its Immigrant Women project which offers a 15-week course of intensive English as a Second Language and vocational counseling for women immigrants and refugees who had professional training or experiences in their home countries.

The cost for students on welfare or low incomes is $100, plus books and transportation. New classes begin September 4 on the Mills College Campus, 5000 MacArthur, Oakland. Call 635-22499 for information. □

GET A DEGREE

Start Now.
City College of San Francisco.
Register in Person,
50 Phelan Avenue.
Last Day—
Aug. 21
239-3390

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
授中國旅行社總代理

LOWEST RATES ON CAR LOANS

3 YEAR 13¼% A.P.R.

4 YEAR 13¾% A.P.R.

5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm acts as a burglar and fire alarm, and also as a flashlight!

BANK OF THE ORIENT 建東銀行

Member FDIC

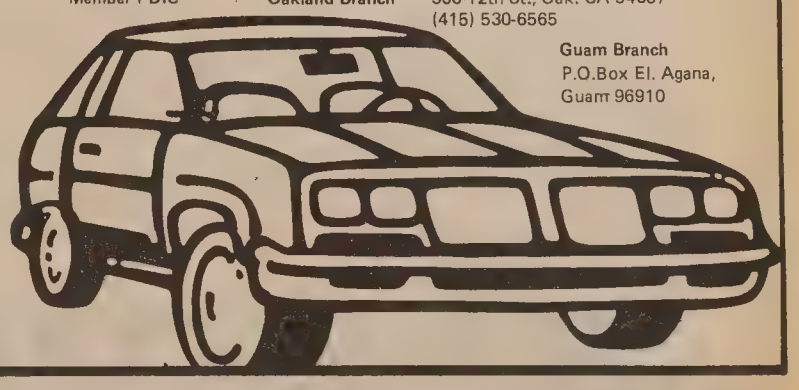
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565

Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565

Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565

Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565

Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910



BOOK REVIEW

And Justice for All Allows Internees Themselves to Speak

By JON J. KAWAMOTO

First things first: there probably never will be a definitive book written about the mass internment of more than 120,000 Japanese Americans during World War II.

The camps simultaneously were a collective and individual experience that, over the course of four decades, has assumed mythic proportions, a larger-than-life quality that dares to be captured in a book or documentary. It cannot be adequately described in generalizations, snap judgments or polemic exercises.

Not that there haven't been noble efforts to come up with *the* Japanese American book. Some of the more notable include Bill Hosokawa's *Nisei: The Quiet American*, Michi Weglyn's *Years of Infamy*, John Okada's *No-No Boy*, and Jeannie Wakamatsu Houston's *Farewell to Manzanar*.

And yet, they all fall short of the mark, for reasons that range from Hosokawa's almost patronizing, oversimplified Horatio Alger scenario to Weglyn's polemic.

The latest entry is John Tateishi's *And Justice for All* (259 pages, Random House, $18.95), an oral history that consists of 28 interviews with survivors of the internment. And by focusing strictly on people directly affected by this American tragedy, and by simply allowing them to speak, *And Justice for All* comes as close as any to being the definitive story of the camps. Certainly it is the best account to date.

The interviews effectively capture the mélange of experiences as well as the internees' sheer toughness and the emotional shock of being uprooted from a community and sent en masse to the prison-like camps.

Listen to Mary Tsukamoto of Florin describe her feelings when told she and her family were being evacuated to the Fresno Assembly Center: "These were our people and we loved them. We wept with them at their funerals and laughed with them and rejoiced at their weddings.

"And suddenly we found that the community was going to be split up . . . We endured so much together and never dreamed we would be separated. Suddenly we found out we wouldn't be going to the same place. That was a traumatic disappointment and a great sadness for us. . . . I can't understand why they had to do this. I don't know why they had to split us up."

One of the most cogent lines in the book comes from an Issei, Haruko Niwa, who was sent to Manzanar: "But we never again; this is my country, but we never again."

The other fascinating people in the book – and the book is full of them – include Helen Murao, who was orphaned at the age of 16 and left to raise her two younger brothers at the Minidoka, Idaho internment camp;

Tom Watanabe, whose wife and twin daughters died at Manzanar and who only last year ended a four-decade search for their graves; half-Irish, half-Japanese Theresa Takayashi, who because of her Irish ancestry was allowed to stay out of the camp, but who went because her children were not exempt.

Thankfully, Tateishi prevailed upon the editors of Random House to preserve the broken English spoken by some Issei and Nisei in the book. It's just another nice touch of authenticity. □

English & Chinese Books on Things Chinese

Arts & Culture
Asian American Literature
Chinese Language
Cookbooks
ESL •
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
Healing Arts
History
Literature & Poetry
Martial Arts
Religion & Philosophy
Social Sciences
Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

EVENTS

Thurs, Aug 16, 6-8 pm
Celebrity Bartending Contest sponsored by Chinese American Democratic Club; contest featuring city's vintage public officials including Lillian Sing, Louis Hop Lee, Willie Brown and more. Free, with drinks free to CADC members. Fort Mason, Bldg A, SF. 441-8560.

Aug 17-19
East West Players present workshop on "The Japanese American Protest and Resistance Inside the Internment Camps." Speakers include playwrights Frank Chin & Hiroshi Kashiwagi, painter Roger Shimomura, journalist James Omura and poet Lawson Inada. (213) 660-0366.

Fri, Aug 17
49th Annual National Chinese Tennis Championships begin Sat, Aug 25. 9 classifications, $12-$16. 223-4948 or 753-5164. 1519-5th Ave, SF.

Sat, Aug 18, 9 am to 1 pm
Children's fingerprinting with only copies going to parents (to help in locating missing children); sponsored by Cal A/P Officers Assn; balloons, juice and McGruff the crime prevention dog. Yuk Yau Child Dev't Ctr, 291-10th St, Oakland. 893-1659.

Sun, Aug 19, 3-5 pm
Jazz by Partee/De Filippis Quintet. Potrero Hill Neighborhood House, 953 De Haro St, SF. Free.

Thurs, Aug 20, 7 pm
Pacific Asian American Women Bay Area Coalition mtg. at the Federal Bldg, 450 Golden Gate Ave, SF. Features guest speakers from variokus Asian American Arts organization.

Tues, Aug 21, 10 am-2 pm
Variety of senior services provided, including health & housing referral, ID cards, & Gold Cards providing discounts with over 400 SF merchants. Health Ctr #5, 1351-24th Ave, SF. 626-1033.

Weds, Aug 22, 6 pm
"Manage Your Money As Well As Your Life," lecture by Walter Light, sponsored by Asian Business League of SF. $12-$16. Yank Sing Restaurant, 427 Battery, SF.

Thurs, Aug 23, 8:30 pm
Concert by Jazz quartet United Front, featuring original and classic jazz pieces, with Anthony Brown, Mark Izu, Lewis Jordan, George Sams and guests Rudi Mwongozi, India Cooke and Cash Killion. Great American Music Hall, 859 O'Farrell, SF. $7. 885-0750.

Aug 24-26
"Strategies for Progress," the 7th Biennial National Convention of the Organization of Chinese Americans at Holiday Inn Crowne Plaza, Rockville, MD. (301) 340-8323, (301) 251-0800, or (202) 223-5500.

Fri-Sun, Aug 24-26, 10 am-6 pm
Bonsai exhibition by Bonsai Society of SF. Hall of Flowers, Golden Gate Park, SF.

Fri, Aug 24, 7:30 pm
American students of visiting master musicians from the Central Ensemble of National Music of China give concert. Baha'i Center, 170 Valencia St, SF. Free. 776-9049.

Fri-Sun, Aug 24-26, 8:30 pm
Gil Chun Dance Company performs ballet, modern, tap, flamenco & sacred dance. New Performance Gallery, 3153 17th St, SF. $6-7.

Sat, Aug 25, 10 am-2 pm
Free vaccinations for children & teens to age 18 accompanied by parent or guardian; T-shirts & pass to zoo for each child immunized; parents should bring immunization record for each child. San Francisco Zoo, 558-2926.

Sat, Aug 25, 10 am
Free housing clinic by Asian American Bar Assn; individual counseling 2 pm; prog in Eng/Chinese. Cameron House, 920 Sacramento St, SF. 557-0921.

Sat, Aug 25, 6 pm
No-host cocktail reception followed by dinner and program at 8 pm, honoring outstanding contributors in area of children, youths and families; sponsored by Japanese Comm'ty Youth Council. Japan Centr Theater, Post & Fillmnore, SF. $35. 563-8052. (Advance tickets advised.)

Sun, Aug 26
Paul Masson Mountain Winery presents Central Traditional Orchestra of Beijing in concluding concert of US tour; proceeds to benefit San Jose and SF State University's music scholarships. BASS ticket centers and winery (408) 725-4275.

Sun, Aug 26, 2 pm
Chinese Music by Flowing Stream Ensemble featuring dances by Mimi & folksongs by Victor Low. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. 221-4515. Free.

Mon-Tues, Aug 27-28, 7:30 pm
Central Ensemble of National Music from China performs dance music, folk tunes, arias and excerpts from Peking Opera. Chinese Culture Center, 750 Kearney St, SF. $6 & $3. 986-1822.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

■ Money Market Checking	Annual Rate	10.00%
	Annual Yield	10.67%
■ Fixed Rate Certificates:	**6 months**	
	Annual Rate	12.00%
	Annual Yield	12.94%
	1 year	
	Annual Rate	12.25%
	Annual Yield	13.22%

• Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

■ Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

■ Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

■ Oakland Chinatown Branch
800 Webster (corner of 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

■ Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Union Unhappy over Negotiations with Private Clubs

SAN FRANCISCO — Local 2 of the Hotel and Restaurant Employees and Bartenders Union is in the midst of two labor issues. On August 8, culinary workers voted 90% to strike several elite, private clubs in SF, including the Bohemian, Concordia, Engineers, Family, Pacific Union, Town & Country, University and World Trade. This constitutes the first strike vote called in over 40 years of collective bargaining between the local and the SF Club Institute.

Chief negotiator for the union, Sherri Chiesa, stated that the clubs are asking workers to pay for some of the health and welfare benefits and are requesting a limited, or in some case, no wage increases.

In another area, the local's president Charles Lamb announced that negotiations covering 80 restaurants, affecting 4,000 workers, have not progressed well. Lamb charged the Golden Gate Restaurant Association members with asking workers to give up certain rights and benefits, including pensions, seniority and overtime. Negotiations with this group began July 24.

A smaller group, represented by attorney Mark Montobbio, who also represents Macy's and Emporium-Capwell's, whose employees have been striking for several weeks, began its negotiations with the local on July 17. Lamb, however, asserts that the owners "are not at negotiations and have refused to meet with us face to face."

Restaurants which could be affected when contracts end August 31, include several SF landmarks such as Alioto's, Doro's, North Beach, Scoma's, Orsi's, Tadich Grill and Ernie's. □

Teachers' Association Winners Honored at Empress of China

Winners of TACT's 1984 Scholarship Awards were honored at a dinner attended by over 300 people at the Empress of China Restaurant early this summer. The recipients were (left to right) Myron Co, Susan Chan, Lang Ngo, and Susan Shiu; and Jennie Horn (far right) chaired the awards committee. (Photo by Ted Wong) □

N.Y. Journal on Acupuncture Makes Call for Papers

ELMSFORD, New York — The quarterly journal *Acupuncture and Electro-Therapeutics Research* has issued a call for papers, including standard full-length papers, brief reports, special reports, abstracts, letters and several other types. Manuscripts must be submitted in quadruplicate to the editor in chief.

The journal includes information on methods, applications, limitations and principles of acupuncture and electro-therapeutics research. Contact the Pergamon Press Office, Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, New York, for information on procedures and specific topics. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CLASSI-ADS

SHERIFF'S AIDE II
$1220-$1461/Monthly

Marin County is currently recruiting qualified individuals for the position of Sheriff's Aide II. Requires any combination of experience and training equivalent to one year of experience in a law enforcement or public safety agency. Typing at 30 w.p.m. may be required for some assignments. File by Wed., Aug. 22, 1984, at 5:00 PM. Contact the Marin Co. Pers. Offc., Rm. 416, Civic Center, San Rafael, CA 94903, (415) 499-6104. An EOE/AAE.

ADMIN. ASSIS. & 3 COMM. LIAISONS

ADMIN ASSIST. Clerical, outreach, fundraise & phones. 6 mos related exp. reqd. Type 40 wpm. Organized, self-motivated.

3 COMM. LIAISONS. Help design/implement business devel project for refugee comm. 2 yrs exp. work w/ refugee. Business exp. pref. Biling/Bilit. Viet/Cambodian/Lat. Resumes by Aug. 22: ACMHS, 310 8th St., #201, Oakland, CA 94607.

MAIL CLERK

Will pickup, sort and deliver mail for field locations and office staffs. High School, GED or equivalency desired, good reading and verbal skills; legible handwriting and California drivers license. Minimum 1 years mail clerk and general clerical experience required. Final filing date: August 20, 1984. Send resume to: DeLeuw-Greeley-Hyman, Dept. E, Post Office Box 360, San Francisco, CA 94101. All resumes will be acknowledged.

San Francisco
Clean Water Program
EOE/AA

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

DIRECTOR, Child care ctr. Must meet State Dept. of Education quals. Must have exp. in budget management & preparation, fiscal reporting, staff train./supervision, curriculum devel. & fundraising. Bilingual Chinese prefer. 17-19K plus benefits.

CHILD CARE technical assistance specialist for resource and referral agcy. in SF Chinatown. Must have knowledge of ECE for ctr. based and family day care. Exp. in curriculum workshops/staff train. a must. Minimum library skills helpful. Must have overview of Asian/Chinese communities. 32 hrs/wk $8800 plus benefits.

ADMINISTRATIVE Assist. for child care ctr. Must have skills in office manage. and bookkeeping. Clerical and 45 wpm typing skills a must. Familiarity with SDE reporting procedures helpful. Bilingual Chinese prefer. 25 hrs./wk. alt 7990 plus benefits.

DIRECTOR, assist. of child care resource & refer. agency in SF Chinatown. Must have exp. in office manage. Bookkeeping, organizational and 45 wpm typing skills req. Successful grantwriting skills, background in ECE and R/R helpful. BA & job exp. in comm'ty outreach information dissemination, pub. policy and information and referral a must. Bilingual Chinese prefer. Must be willing to work some evens/wkends. 15-17K plus benefits.

For all these jobs send cover letter, resume and 3 references by 8/27 to: Wu Yee, 777 Stockton St., SF, CA 94108. NO CALLS.

BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION CONSULTANT—$2859-$3451*
BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION ASSISTANCE II—$2602-3140*

*Subject to change effective July 1, 1984.

Qualifications: Possession of valid credential in an accepted administrative area *or* a Master's Degree in Education *and* one to three years administrative, supervisory or equivalent staff level experience in education which developed applicant's knowledge in bilingual/bicultural or foreign language education. For complete information and applications contact:

California State Department of Education
721 Capitol Mall, Room 106
Sacramento, CA 95814
(916) 322-4050 (VOICE/TDD)

Applications must be postmarked no later than 8-31-84 to the above address. WE ARE AN AFFIRMATIVE ACTION EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

PROPERTY MANAGER — AIRPORT
S.F. Int'l. — $32,600/yr.
2 yrs. PM experience
BA/BS degree
Excellent writing ability
Negotiation exp. preferred
Resume to:
V. Nulph, S.F. Int'l Airport
Personnel Dept., P.O. Box 8097
S.F. 94128
An Equal Opportunity Employer

CLINIC ASSISTANT. Interview clients & assist M.D. in abortion clinic. Fluent in Chinese & English. FT with benefits. Send resume to Lori Bronson, Planned Parenthood, 1660 Bush St., SF, CA 94109.

ARCHITECTS
INVITATIONS TO SUBMIT
CHINESE HOSPITAL

The Chinese Hospital is renovating approximately 1800 square feet of its facilities for the installation of a CT SCANNER and a new AMBULATORY CARE CENTER. Architectural and Engineering services are presently being solicited.

Interested firms should submit letters of intent and/or brochures to Mr. Daniel Richardi, Executive Director, Chinese Hospital, 845 Jackson Street, San Francisco, CA 94133, no later than August 31, 1984.

The selection criteria will include, but will not be limited to, hospital design experience, engineering consultants, community service, and affirmative action policies.

For details, please call (415) 982-2400 ext. 201.

BILINGUAL SOCIAL WORKER

Case Counselor, employment specialist, youth activity coordinator & volunteers coordinator. 15-19K/yr FT. Send letter & resume by 8/24 to S. Wong 310-8th St. Suite 215, Oakland, CA 94607.

COUNSELOR, drug abuse, Asian bicultural-outreach. 2 pos. F/T & 60% P/T. BILL PONE UNIT, Haight Clinic detox project. Bring resume to: 529 Clayton, SF before 9/3. EOE M/F.

GOVERNMENT JOBS. $16,559 – $50,-553/year. Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-4195.

MOTOROLA COMMUNICATIONS DIVISION

Sales representatives applications are presently being accepted for the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sale techniques, after that it's up to you. If you are a result oriented person, have a record of accomplishments, and are self motivated, call one of the following sales managers:

East Bay
Leslie Behnke (415) 943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415) 349-3111
North Marin
Paul Lanci (415) 943-7707
Santa Clara
Jeff Blau (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission plan, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

COUNSELOR

Chinese bilingual mental health position in day treatment program. Masters in mental health field. Clinical exp. w/severely disturbed adults. $16,000/yr. 32 hours. Resume and letter by Aug. 24 to RAMS, 3626 Balboa, SF 94121. 668-5955.

EMPLOYMENT COUNSELOR to Counsel & develop jobs for immigrant youths. Must be familiar with SF comm labor market. Able to relate well with youth. Bilingual in Cantonese/English pref. $1,430/mo. Send resume to CES, 777 Stockton St. # 108, SF, CA 94108.

Medical bookkeeper. P/T position, experience in medical accounts receivable, insurance, billing. Congenial office. Call 929-9111.

EX. DIRECTOR/Full or part-time $22,-000–26,000 and Development Dir./part-time $11,000 for the Asian Community Employment and Training Fund (ACETF) in Oakland. Required Bachelor Degree, experience in non-profit agency administration and fundraising. Deadline for résumé: August 24th. Submit to: Alan Yee/ACETF, 3270 East 14th St., Oakland, Ca. 94601.

BILINGUAL TEACHERS

The San Francisco Unified School District is receiving applications for BILINGUAL TEACHING POSITIONS for Fall employment. Applications must possess a valid California Credential or BA, prior teaching experience, and passing scores on the CBEST, Applicants must also demonstrate proficiency in one of the following languages: Spanish, Cantonese, Cambodian, Vietnamese, or Laotian. Salary depends on education and experience. Applicants should contact and submit résumés to: **Helen Joe Lew, Bilingual Education Dept., 300 Seneca Ave., San Francisco, CA 94112. Tel: (415) 239-6783.**

INSURANCE - LIFE

Marketing Representative

The CIGNA companies are leading providers of insurance and related financial services to businesses and individuals, worldwide. INA Life Insurance, a CIGNA company, has an excellent opportunity for an aggressive individual to manage and develop a life sales territory in the Bay area.

Prerequisites include 4 years successful life sales background and the ability to develop life sales with Property and Casualty Agents, General Agents and Brokers. You must hold CLU designation or be working toward a CLU. A working knowledge of pensions, estate planning and business insurance is also required.

Our comprehensive compensation package includes base salary plus expenses and an incentive bonus. A generous benefits portfolio includes company car plus expenses. For immediate consideration, send resume to **Lee McCosker, INA Life Insurance, 1600 Arch Street, Philadelphia, PA 19103.**

Equal Opportunity Employer M/F/H/V

CIGNA

REAL ESTATE

四或五睡房豪華住宅

Builder Close-Out

Last 4 & 5 Bedroom Executive Homes
On the Northern Peninsula

Brand new elegant estates with lavish custom features. Enjoy peninsula climate in a quiet exclusive neighborborhood only seven miles from the City and three miles from the international airport. A rare opportunity at $249,000.

Below Market Financing:

12 ¾% fixed interest for 30 years (annual percentage rate 13.25) with 20% down. Many other plans available.

SALES OFFICE on premises open daily 10 am to 5 pm. SKYCREST ESTATES, 891 Glenview Drive, San Bruno.

From Freeway 101 or 280 take San Bruno Avenue exit. Go west on San Bruno to signs at Glenview Drive.

MOVING from Hillsborough Estate. Selling all interior furnishings like new. Designer's sofa & loveseat $450. 5 piece bedroom suite $550 complete. 9-piece formal dining room suite, cost $3,000, selling $1,650. 8 ft. lighted wall units, cost $1,250, sell $650. Coffee & end tables. Can help deliver. 345-7121.

IDAHO

Fast Food Restaurant w/lg. diner, air, close to school. Property & equip. Bus gross $100,000. Private sales terms. $40,000 down. Bal of 10½%. 208-365-2048.
Humdinger Fast Foods, 515 S. Washington, Emmett, ID 83617.

FOR SALE by Owner: Two story, 3-bdrm, 2 bath. Entertainment area W/12-ft. bar, large garage, ½ acre landscaped, 42 mi. from Reno, 50 mi. from Tahoe. $85,000 cash, negotiable. (916)-993-4323, P.O. Box 645, Loyalton, Calif. 96118.

Hillsborough's Best Buy

You choose the price for the 6+ bdrms 4+ bths estate that includes a pool, rec. rm. w/bar, spa and 2/3 acre. Bring us an offer we can't refuse.
Wachter Investments. (415) 348-7191

OREGON-COTTAGE GROVE

Quality custom 3 yr old home. Located in Cottage Grove estate on 7 acres of secluded wooded setting with expanded view of lake. 2,000 + sq. ft. — 3 bedroom, 2½ baths, custom oak cabinetry & tile throughout. Gourmet kitchen; family rm; formal living & dining rm. Assumable vet loan. Price: was $180,000, reduced to $125,000 for quick sale. Contact owner Dr. R.E. McCarthy P.O. Box 126, Cottage Grove, OR 97424 (503) 942-5486 or (503) 942-9425.

COMMERCIAL BLDG suitable for family restaurant or grocery. 5,620 sq. ft. on 1 acre. So. of Spanish Fork Utah on busy highway. Good terms. Johnson RE (801) 465-3283 or Lavon Payne (801) 798-3652.

FOUNDER OF CENTER NEEDS HELP
to incorporate into a non-profit status for financial growth

Active or retired persons welcomed as Executive Officers &/or Board of Directors

English & Real Estate Taught Free

Vietnamese Information & Assistance Ctr.
CALL Gurnell Williams – 836-4315

Center Offers Business Aid for Refugees

SAN FRANCISCO — The Center for Southeast Asian Refugee Resettlement is offering a business technical assistance program to Bay Area refugees of all ethnic backgrounds. The staff is especially trained to assist Vietnamese and Chinese/Vietnamese applicants.

Assistance available includes evaluation and assessment of potential business owners' strengths and weaknesses; evaluation and analysis of ideas and opportunities, including franchise approaches; financial feasibility; market plan development; loan packaging; and expansion and acquisition of permits.

Counseling services are free, but for small business loans, most financial institutions will require applicants to contribute 30-50% of the total capital requirements, to have collateral and to have credit history of paying bills.

Call 885-2743 for information and assistance. Limited help is also available to refugees residing in areas outside of the Bay Area. □

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the site development and utilities phase of the New Folsom State Prison, Sacramento County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., September 12, 1984, at which time they will be publicly opened and read.

The project is comprised of site clearing and building demolition; earthwork of the facility platforms; earthwork and subgrade for roads and parking lots; paving of main road and visitor parking lot; surfacing of perimeter patrol roads and construction access roadway; sanitary sewer mains; sanitary sewer flow control and equalization basin; storm drainage system; water distribution piping and building; electrical power distribution conduits; telephone and communications conduits; steam supply lines and condensate return lines; perimeter fencing of roads; improvements to the intersection of the prison road and Green Valley Road; and relocation of existing utilities as required for new prison construction.,

Bids are to be submitted on a lump sum basis.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; and minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 445-9548 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A pre-bid conference in scheduled for August 28, 1984, at 9:00 a.m., at the existing Folsom State Prison. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. George Lundstrom at (916) 448-8474.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1812 14th Street, Room 200, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

Consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, the Department has established a minority and women business enterprise participation goal of 12 percent of the contract bid price for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF SACRAMENTO

In accordance with the provisions of Section 17773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications: Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

An unofficial estimate for the project is $7,000,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for hot water/steam distribution and service building work for the California State Prison-Vacaville, Solano County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., August 22, 1984, at which time they will be publicly opened and read.

This project is comprised of hot/cold water and steam distribution systems; pre-engineered metal service building complete with mechanical, plumbing and electrical systems; security fence; site grading and earth work.

Bids are to be submitted on a lump sum basis.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; and minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 445-9548 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A pre-bid conference is scheduled for August 14, 1984, at 9:00 a.m., at the construction manager's trailer at the Vacaville site. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Rob Robinson at (916) 442-3779.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1812 14th Street, Room 200, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

Consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, the Department has established a minority and women business enterprise participation goal of 12 percent of the contract bid price for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF SOLANO

In accordance with the provisions of Section 17773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

An unofficial estimate for the project is $2,700,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81356

The following person is doing business as GREG'S LOCK & KEY, 1254 38th Ave., San Francisco, CA 94122.
Gregory Young, 1254 38th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gregory Young
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 6, 1984.
Pub. Dates: August 15, 22, 29, Sept. 5, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81297

The following person is doing business as KIM'S BEAUTY SALON, 4548 Cabrillo Street, San Francisco, CA 94121.
Kim Lan Mak, 1429 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kim Lan Mak
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 2, 1984.
Pub. Dates: Aug. 15, 22, 29, Sept. 5, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81438

The following person is doing business as BARE NECESSITIES, 242 Topaz Way, San Francisco, CA 94131. (This address is zoned for residential use. However, business is conducted through the use of a post office box).
Robyn Wong, 242 Topaz Way, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by an individual.
Signed: Robyn Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 8, 1984.
Pub. Dates: Aug. 15, 22, 29, September 5, 1984.

DORIS (DOO MING) YEE
2924 Cabrillo Street
San Francisco, CA 94121
IN PROPRIA PERSONA

IN THE SUPERIOR COURT
OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR
THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 827120
ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME

The application of Doris (Doo Ming) Yee for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that Doris (Doo Ming) Yee has filed an application proposing that her name be changed to Doris Soto,
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 13th day of Sept. 1984, at 9:00 A.M., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the EAST-WEST JOURNAL a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 26th day of July, 1984.
FRANK W. SHAW, Presiding Judge
Judge of the Superior Court

Pub. Dates: Aug. 1, 8, 15, 22, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80734

The following person is doing business as ROMON LY REPAIR JEWELRY CO. at 760 Market Street, #555, San Francisco, CA 94102
So Luc Ly, 2302 Geary Blvd., Apt 5, San Francisco, CA 94115
This business is conducted by an individual
Signed So Luc Ly
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 11, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81285

The following person is doing business as VICTOR'S PLACE, 805 Howard St., San Francisco, CA 94103.
Vahe Asdourian, 754 Glenview Dr., San Bruno, CA 94066.
This business is conducted by an individual.
Signed: Vahe Asdourian.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May of the City and County of San Francisco on August 2, 1984.
Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81410

The following persons are doing business as GOLDEN STAR GIFTS, 2063 Mission St., San Francisco, CA 94110.
John You-Hsu Yu, 739 12th Ave., San Francisco, CA 94118.
Hwei-Tuen Yu, 739 12th Ave., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: John You-Hsu Yu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7, 1984.
Pub. Dates: August 15, 22, 29, Sept. 5, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81367

The following person is doing business as FAI WONG TRADING CO., 915 Kearny St., San Francisco, CA 94133.
Huynh Hao Phi, 4239 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Huynh Hao Phi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 6, 1984.
Pub. Dates: Aug. 15, 22, 29, Sept. 5, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81502

The following person is doing business as U.S.A. EXPORT HOUSE, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Charanjit S.Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Charanjit S.Sethi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.
Pub. Dates: August 15, 22, 29, Sept. 5, 1984.

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 063532

The following person has abandoned the use of the fictitious business name GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124:

Eric K. S. Lee, 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080.

This business was conducted by an individual.

Signed: Eric Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80794

The following person is doing business as BETHANY TRADING COMPANY, 2768 Mission St., San Francisco, CA 94110:

Samuel Liu, 2610 Grove St., Berkeley, CA 94110.

This business is conducted by an individual.

Signed: Samuel Liu

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80822

The following persons are doing business as THOMPSON AND PROVENZANO, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110:

David Alan Thompson, 1447 Jones St. #4, San Francisco, CA 94109

Anthony Provenzano, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Anthony Provenzano

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80835

The following person is doing business as GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080: DBA

Eric K. S. Lee, c/o 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080

This business is conducted by an individual.

Signed: Eric Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81108

The following person is doing business as FEME TRADING COMPANY/FEME ASSOCIATES, 875 Burnett Ave. #3, San Francisco, CA 94131:

Lois Choy, 875 Burnett Ave. #3, San Francisco, CA 94131.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Lois Choy

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 26, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

Edwin R. Oshika, Fujinaga & Oshika

SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 260212

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF CONTRA COSTA, 725 Court Street, P.O. Box 911, Martinez, CA 94553

MARRIAGE OF

PETITIONER:

MIEKO S. KRATZER

RESPONDENT:

WILLIAM M. KRATZER

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lee la información que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: June 4, 1984

J. R. OLSSON, Clerk

By D. LEWIS, Deputy

EDWIN R. OSHIKA, FUJINAGA & OSHIKA
1333 Willow Pass Road, Suite 204
Concord, CA 94520
Phone: (415) 825-3700
Attorney for Petitioner

Pub. Dates: Aug. 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80878

The following person is doing business as BROADWAY PIZZA & ITALIAN RESTAURANT, 760 Broadway, San Francisco, CA 94133:

Nick Kontonis, 414 Chestnut St., San Bruno, CA 94066

This business is conducted by an individual.

Signed: Nick Kontonis

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 17, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

Edward Jew, Attorney at Law

SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 825552

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, Polk & McAllister, City Hall, San Francisco, CA 94102

MARRIAGE OF

PETITIONER:

BO SUNG SETO

RESPONDENT:

THAI TO LO

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lee la información que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: June 20, 1984

DONALD W. DICKINSON, Clerk

By MONICO SD. MATEO, JR., Deputy

EDWARD JEW, ATTORNEY AT LAW
950 Stockton St., Suite 200
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 433-3350
Attorney for Petitioner

Pub. Dates: Aug. 1, 8, 15, 22, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 057818-01

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name REGENT JEWELRY CO., 760 Market St. #555, San Francisco, CA 94102:

The fictitious name referred to above was filed in County in Dec. 81.

Henk R. Tjon, 1032 Hollenbeck, Sunnyvale, CA 94087.

Ly So Lue, 2302 Geary St. #5, San Francisco, CA 94115.

This business was conducted by above 2 persons.

Signed: Henk R. Tjon

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco on July 11, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 074009

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name GILBERT'S FROM SOUP TO NOSH DELI, 2445 Noriega St., San Francisco, CA 94122.

The fictitious name referred to above was filed in County on Oct. 31, 1983.

Frank J. Richardson, 75 Zampa Ln. #3, San Francisco, CA 94115.

Anna Richardson, 75 Zampa Ln. #3, San Francisco, CA 94115.

Herbert Goldfarb, San Francisco.

Ida Goldfarb, San Francisco.

This business was conducted by a general partnership.

Signed: Anna Richardson

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco on July 24, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80444

The following persons are doing business as STAN'S HAIRHOUSE at 1101 Van Ness, San Francisco, CA 94109

Robert Kronquist, 1565 Jackson Street, #9, San Francisco, CA 94109

Stanley Burns, 1618 Polk Street, #H, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by a general partnership

Signed Robert Kronquist

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81216

The following persons are doing business as CAFE, DELI, 7253 Geary Blvd., San Francisco, CA 94121.

Chung Ja Park, 2619-39th Ave., San Francisco, CA 94116.

Yong Kyoo Park, 2619-39th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Chung Ja Park & Yong Kyoo Park.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 31, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80632

The following person is doing business as TECTONICS, 229 MacArthur, 2E, Oakland, CA 94610.

Andrew C. Chen, 229 MacArthur, 2E, Oakland, CA 94610.

This business is conducted by an individual.

Signed: Andrew C. Chen

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 9, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81247

The following person is doing business as EDWARD TOYS AND GIFT, CO., 2141 D Mission St., San Francisco, CA 94110.

Edward L. Y. Chao, 1827 25th Ave., San Francisco, CA 94112.

This business is conducted by an individual.

Signed: Edward L. Y. Chao.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on Aug. 1, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 78089

The following person has abandoned the use of the fictitious business name RICE TORSO-MASTER PRODUCTS, 1140 Sutter St., #406, San Francisco, CA 94109.

Max Rice, 1140 Sutter St., #406, San Francisco, CA.

Signed: Max Rice

The fictitious business name referred to was filed in County on March 30, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80572

The following persons are doing business as TRINIDAD ENTERPRISES, 3379 26th St., San Francisco, CA 94110.

Trinidad R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.

Oscar R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.

Emma R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.

Rupert R. Martinez Jr., 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Oscar Martinez

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80983

The following person is doing business as D+D MOTOR PARTS+MACHINE, 1331 Van Dyke Ave., San Francisco, CA 94124.

Dennis Anthony Childs, 21 Waterloo Ct., Belmont, CA 94002.

This business is conducted by an individual.

Signed: Dennis A. Childs

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81034

The following persons are doing business as GILBERT'S DELICATESSEN, 2445 Noriega St., San Francisco, CA 94122.

Anna Richardson, 75 Zampa Lane #3, San Francisco, CA 94115.

Frank J. Richardson, 75 Zampa Lane #3, San Francisco, CA 94115.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Frank Richardson
Anna Richardson

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 24, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81128

The following persons are doing business as GOLDEN MY TRAVEL SERVICE, 38-A Spofford Alley, San Francisco, CA 94108.

Chi Hung Tieu, 1158 Washington St., San Francisco, CA 94108.

Tri Loi Du, 1235 Hyde St. #19, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Chi Hung Tieu

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 27, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80956

The following person is doing business as LIN LIN HAIR DESIGN, 2424 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

Linda Low Yeung, 1501 Powell St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by an individual.

Signed Linda Low Yeung

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984.

Pub Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81206

The following corporation is doing business as LUN CHING, 1475 Polk St., San Francisco, CA 94109.

Red's On Chelsea Square, Inc., 776-25th Ave., San Francisco, CA 94121

This business is conducted by a corporation.

Signed Douglas F. Wong.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 31, 1984

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81164

The following persons are doing business as SOFT SURFACES, 6 Rogers Alley, San Francisco, CA 94103.

Michael P. Morris, 2115 Hyde St., San Francisco, CA 94109.

John E. Bassett, 2324 Wooster Ave., Belmont, CA 94002.

This business is conducted by a general partnership.

Signed Michael P. Morris.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 30, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81411

The following person is doing business as LOW CONSTRUCTION CO., 2206 32nd Ave., San Francisco, CA 94116.

Sam Ho Lew, 2206 32nd Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by an individual.

Signed: Sam Ho Lew

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7, 1984.

Pub. Dates: Aug. 15, 22, 29, September 5, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80425

The following persons are doing business as P. & H. CONSULTANTS, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114:

William F. Parker, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114.

Raymond D. Hong, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Raymond D. Hong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80451

The following person is doing business as JEWELRY DESIGN WEST, 1850 Union St. #109, San Francisco, CA 94123:

Thomas Mikkle Schioler, 1850 Union St. #109, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by an individual.

Signed: Thomas Mikkle Schioler

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81090

The following person is doing business as FOREVER AFTER BOOKS, 1481 Haight St., San Francisco, CA 94117:

Patricia Anne Nathe, 1481 Haight St., San Francisco, CA 94117.

This business is conducted by an individual.

Signed: Patricia Nathe

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 25, 1984.

Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80938

The following person is doing business as CENTURY 21 — TOWER REALTY at 2377 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94127

Torres & Sanches, Inc. — California, 414 Bonnie Street, Daly City, CA 94014

This business is conducted by a corporation

Torres & Sanches, Inc.

Signed Torres, president

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80949

The following person is doing business as LET'S MAKE A DEAL at 299 Guerrero Street, San Francisco, CA 94103

Thomas Serruta, 565 Douglas Street, San Francisco, CA 94112

This business is conducted by an individual

Signed Thomas Stuart Serruta

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984.

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

NOTICE OF PUBLIC HEARING

The public is invited by the Metropolitan Tranportation Commission (MTC) to comment and provide input into the development of the 1985-89 Transportation Improvement Program (TIP). The TIP is a transportation programming document for the nine-county Bay Area, which contains the transportation projects proposed for federal and state funding over the next five years. MTC is required to develop and adopt an annual TIP for submittal to the various federal and state funding and reviewing agencies. Copies of the draft 1985-89 TIP will be placed in major county libraries for review. For further information, contact the MTC Public Information Office at (415) 464-7785.

A public hearing to receive comments on the draft 1985-89 TIP will be held on:
Friday, September 14, 1984
9:30 a.m.
MetroCenter
101-8th Street, Oakland
(accessible via the Lake Merritt BART Station)

Written comments may be submitted to the MTC Public Information Office through September 12, 1984.

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
101 8th Street, Oakland, CA 94607, (415) 464-7785

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81331

The following person is doing business as ELEGANT CONSIGNMENT, 327 Divisadero, San Francisco, CA 94114.

Robert P. Townsend, 3250 Market St., San Francisco, CA 94114.

This business is conducted by an individual.

Signed: Robert P. Townsend.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 3, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81314

The following person is doing business as ODDERNMART, 2395 34th Ave., #4, San Francisco, CA 94116.

Alexander I. Rudis, 2395 34th Ave., #4, San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by an individual.

Signed: Alexander I. Rudis.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 3, 1984.

Pub. Dates: August 8, 15, 22, 29, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 80993

The following persons are doing business as CABLE CAR CONERY at 155 Jefferson Street, San Francisco, CA.

Simon Kong Tang, 465 34th Avenue, San Francisco, CA 94121.

Nina Pik Tang, 465 34th Avenue, San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by husband and wife.

Signed Simon K. Tang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 23, 1984.

Pub. Dates: August 1, 8, 15, 22, 1984

日又替南京大屠殺翻案

華埠人語

一九三七年日軍攻陷南京，殘殺了三十多萬居民。其中婦女老弱幼兒不計其數，犧牲者中有不少是被活埋的。這是衆所周知的史實。當時隨軍的日本「讀賣新聞」記者小俣行男根據他親身經歷寫了一本書，名叫「侵畧——中國戰綫隨軍記者的證言」，對南京大屠殺有詳盡的記述。可惜這本書被「冷藏」了三十多年才出版。（最近已有中文譯本。）這本書面世後，我們可以說，許多日本人都知道南京大屠殺的實況。參與昔日暴行的日本軍人多年來也許緘口不提其事，但日本人民今天可以從「讀賣新聞」記者的這本書中看到二次大戰史上最慘無人道的一頁！

可是二次大戰結束後三十多年後，日本國內仍有一些人士千方百計地意圖篡改歷史，替皇軍滿手血腥的暴行遮瞞、翻案、甚至美化。先有日本文教省對教科書的悉心篡改，後又有電影「大日本帝國」對日本侵畧劣蹟的刻意修飾。最近在日本出版的「世界日報」竟連載長文，稱日軍攻進南京時並無越軌行爲，根本否認有「南京大屠殺」其事。

這一家「世界日報」與美國同名的報章無關。這是南韓統一教旗下的一個宣傳機構，統一教近年在美國也插手新聞事業上，投資了幾百萬元在美京辦報。可是不管他們投資多少人力物力，他們的教主文鮮明仍被政府控瞞稅罪，現已入獄接受年半徒刑。不管他們的報刊如何自我宣傳，大多數美國人都不爲所惑。

統一教在美國有不少日裔韓裔信徒，華裔信徒不算多，但其中也有。家長們如有子女信奉統一教，尤應注意統一教在政治上的詭詐和野心。如果他們在「南京大屠殺」案上都採取這樣的騙人欺世態度，誰人還能相信他們其他的言行呢？

台灣方面以往因爲日本「世界日報」的反共立場，對該報支持甚力，並特准進口在台銷售。在該報開始刊載長文替「南京大屠殺」翻案時，台方曾向該報抗議無效，聞最近已停止該報進口。這也使我們想到近年來台灣在對外交往上吃了不少虧。尤以在擇友上不愼，只要某些人曾批評中國大陸，或曾發表反共言論，便如獲至寶地拉攏過來。跟本沒有調查清楚這些人士，①是否正派人士或在其本國有地位者，②他們的反共言論，究竟是反蘇共、反中共、還是反對他們本國的左傾份子，③這些人是否有反華傾向。例如日本「世界日報」最近已明顯地表現其既反共又反華的立場。難道還要把這些人接到家裏來奉爲上賓？我們希望台北官員在「世界日報」事件上吸取教訓，也望所有海外華人對統一教份子提高警惕。（劉池光）

《社論》中式成藥應予管制

美國聯邦政府糧藥管理局最近試驗一種叫「十草藥」的成藥，發現其中並不全是沒有副作用的草藥，而是含有三種要醫生開方才能購買的管制藥物。如病者同時服用其他同類藥物，將會有不良反應。該管理局負責人指出已購該藥者應送回出售處退款，或把藥物丟掉。已服用者請電該局（五五六—一四三五）將自己病歷及服藥後情況告之，以便該局作深入研究。

糧藥管理局前曾指出港製「追風透骨丸」及某些台港出產中式成藥含受管制的西藥。我們希望該局在亞裔社區多做宣傳工作，使社區居民對藥物有充分的認識。我們呼籲台、港當局對成藥應有更嚴謹的控制和管理。

下午茶座

看奧運比賽有感

朋友李君上週告了幾天假，往洛杉磯看了世運會的幾場比賽。昨天才回來。他說：「我本來無意去看世運的。賽事進行了三天，一位住在洛城的朋友打電話給我，說許多場比賽仍有餘票，叫我馬上到洛杉磯去，住在他家中，和他們一同去看比賽。結果一時興起，便跟公司告假去了。」甲君問：「你是告病假還是事假的？」李君說：「告的是世運假！當我坦率地向上司表示要到洛城看奧運去，他一點也沒有阻攔我，反而祝我旅程愉快。」他隨後解釋說，假期還是要從每年兩週例假中扣除的。

李君說他看了幾場賽事，包括男子體操賽、一場男籃、一場女排和擊劍比賽。「可惜沒有看田徑比賽。原因之一是入場票比較難買到手，原因之二是田徑在賽事進行第二週才開始，到時我也要回來上班了。」

他說：「這屆奧運的高潮，當然是看到中國健兒們優秀的表現。雖然男籃比賽中國隊輸了，男子體操項目上李寧只得面銅牌，但從全面的成績上來看，中國隊可說是一鳴驚人的。」

朋友乙君說：「我本來以爲中國的男子或女子體操隊，總有一隊可奪團體賽錦標，但意料不到美國男子隊或羅馬尼亞女子隊有如此優越表現。」我也說：「羅馬尼亞隊久負盛名，再奪冠軍，不足爲怪。但美國男子隊的勝利則是個大冷門。」

李君說：「我在觀衆台上想：中國自從派出劉長春的一人隊伍到洛杉磯參賽，至今已經過五十二年。這半世紀來中國人民歷盡多少苦難。今天得來的成績可不容易。最近卅年來，雖然中國致力發展體育活動，但衆所周知，那段道路是崎嶇的。我又想到替中國爭光的乒壇大將容國團和傅其芳等，如何在『文革』中被鬥慘死，體壇中被誣被囚的不知有多少……。」甲君說：「今天中國不只在乒壇稱雄，在田徑、舉重、跳水、射擊、擊劍、體操和各類球賽上也有驕人的表現，這眞是可喜可賀的。」

李君繼續說：「我希望在奧運會祝捷之時，中國人民不忘這幾十年爲體育事業盡力的白頭老將，和曾爲國家人民爭光而已含冤九泉下的文革犧牲者們！」（陳志福）

LRI TOEFL Prep
我們的教師，專門教你考托福，拿高分數的竅訣與技巧，讓學生能進入好學校，題目範例數百條，反覆練習，集中深入。
設有週末班　設有日夜班
THE LRI TOEFL PREP INSTITUTE
(415) 441-8145
220 GOLDEN GATE AVE., SUITE 600C SAN FRANCISCO, CA 94102

旅遊健康

陳玲兒

今屆的世運在洛杉磯舉行，看到各國選手濟濟一堂，好不熱鬧。看着電視上一張張各形各色、精神煥發的青年面孔，耳中竟不覺響起迪士尼樂園那首已被唱得糜爛的歌——「世界真細小」。

當我們存了一點錢，拿到假期，馬上一愰身不見人影，又去週遊列國了。交通的便利縮小了世界，但是我們的臭皮囊仍然還是原來的那一套，防疫機能也不見得比以前高明了多少，金剛不壞之身只是我們凡夫俗子的夢想，離家旅遊，健康至上，如果能夠事先未雨綢繆，許多健康的危機是可以避免的。

首先第一件事便是向當地的衛生局查問你的旅遊目的地是否需要接受某種防疫注射，如霍亂、黃熱病等，目前前往香港、日本、中國等地旅行並無法定必行的防疫注射。同時留意你的小兒痲痹症，破傷風和白喉的防疫注射是否仍然有效。

如果打算前去一些比較落後的國家，因當地環境衛生不佳，你應該考慮注射傷寒疫苗和丙型球蛋白 Gamma Globulin 以預防肝炎，兒童必須把應接受的各種注射做完，如果你的目的地有瘧疾蔓延的趨勢，先請你的醫生開備抵抗瘧疾藥丸。

配載眼鏡或隱形眼鏡的人，旅行時多帶一副以防到時遺失不便。

如果必須定時服藥的，記得帶足藥量，尤其是必須要持有醫生藥方才能買到的藥更不能不帶，並且請你的醫生開好單子表明你需要那幾種藥，在別的國家，同類的藥可能有不同的名字或廠商標誌，因此在未出發之前先配足需要的藥量是十分重要的。

如果患有長期性的疾病如糖尿病等，應隨身攜帶病卡或病牌，以防萬一在緊急情況之下，當地的醫護人員也能馬上警覺救助。

長途飛行，日夜顛倒也會影響到身體的正常機能，尤其在飲食和睡眠習慣上更爲顯著。讓你的身體慢慢的適應時間的變化，餓了便吃，即使當時是凌晨三時也不例外。

當飛越過時差交界 Time Zone，抵達後乘客們往往會感到疲倦無力，昏昏欲睡，這就是英文俗稱的 Jet lag ——暫譯旅程時滯。

如想防止 Jet lag，可試行下面的方法：

＊往東飛的乘客，在出發前的三天中，比平日提早上床睡覺。

＊反之，往西飛的乘客，出發前的三天中，比平日延遲上床的時間。

＊儘可能爭取在機上睡眠。

＊到達之後，小睡一會。

＊多喝流質，但儘量少碰酒精。

旅行時飲水也是一大問題，有許多國家的自來水都是不宜直接飲用的，只飲用瓶罐封裝好的炭化水 Carbonated Water 和煮滾過的水，或請你的醫生開給你一些化學清毒劑淨化用生，避免在飲料中放冰塊，很可能這些冰塊是由被污染過的水凍結而成的，而飲料中的酒精尚不足以殺除水中細菌。

旅遊是人生快事之一，行前小心計劃，臨事隨機應變，祝你的旅程爲你生命中添上愉快的一章。

＊三藩市衛生局防疫注射單位電話：五五八—四〇四六。

＊如有其它有關問題，可參考一書——"Health Information for International Travel"，可購於美國政府書局 (U.S. Goverment Book Store) —— 450 Golden Gate Ave. Room 1023　書價四元二角五分。

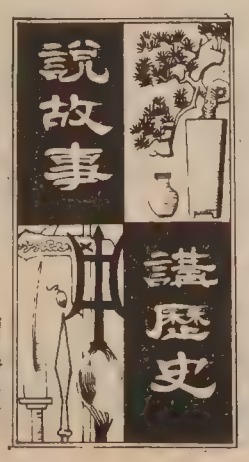
＊資料提供 California Medical Association。

社會安全問答

問：我丈夫最近去世。我準備申請社會安全遺孀補助，需要什麼證件呢？

答：你需要自己和你的社會安全號碼，證實你年齡和婚姻的證件，你丈夫去世前兩年的報稅單或 W—2 入息證明書。如果你的兒女亦同時申請補助，必須有他們的出生證明書和社會安全號碼。上述的證件假使未齊備，亦可以照樣申請，社會安全局的工作人員會爲你提供另一些可代替的證件。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—



胡靜廬

第十九章 漢武帝（二）

漢武帝十六歲登基，雖然在竇皇太后主持，舅氏田份掌權之下，無所作爲，但却體驗了親自執政的重要，自二十一漿竇太后死後，便把一切權力都掌握到自己手中。首先就繼續解決藩國的問題。

「七國之亂」以後，封國「連城數十，地方千里」，勢力還是不小。武帝接受了主父偃的建議，用「推恩」的方法，把原來只有長子繼承，世襲爵位的諸王國，改爲分封其他子弟做侯國，這樣過去那種只有嫡嗣代立，骨肉兄弟無尺土之封的局面，變成人人都能分臠，利益均沾，表面上是皇帝的恩德普施，實際上是把各個王國越分越小，勢力也就越來越弱，也就自然無法割據地方，對抗朝廷了。而且按漢朝的制度，侯國也不再受王國的統轄，於是地方割據難于形成，中央集權，因而更鞏固了。

與「推恩」的同時，武帝還用「助祭」的方法，進一步削減侯國的爵位，（漢制皇族子弟封王，功臣大將封侯），規定每年八月在祖廟大會諸侯，規定都要獻黃金酎（讀如胄，貢獻的意思）祭。如果諸侯國中有金子數量少，成色劣的，就認爲沒有誠心奉祀，便要奪去爵位，據史書統計，漢朝初朝因功封侯的有一百四十多人，到武帝在位的中期—太初年間（公元前一〇四—一〇一年）就只剩下五人了。這些「釜底抽薪」的策略，比前代文帝、景帝彰明較著的削藩手段，是既高明而又毒辣多了。

漢武帝即位時僅十六歲，國家大事，都是祖母竇太后主持。竇太后是一個崇尚「黃老」清靜無爲，信奉道教的人，認爲儒生（讀孔孟經書的士子）多事，極力壓制儒家。當時學術思想，遭受很大的打擊。等到竇太后去世，武帝才詔令各諸侯王，將相大臣薦舉賢良方正，直言極諫之士。同時又接受丞相衛綰的建議：「凡是治申（申不害）商（商鞅）韓非（以上法家）蘇秦、張儀（以上縱橫家）之言者，一律罷退，并由天子親自策問（考試）儒生，後來武帝賞識了一個專門研究五經春秋的博士（古代官職品，含有博學之士的意思，和現今的博士學位不相同）董仲舒的萬言試卷—天人三策。在這篇文章中，董仲舒申論了許多類別的政治思想，認爲唯有儒家思想，才是最合理的正統思想。國家如要求治，必須統一思想，他建議凡是不在五經之內的著作，以及不是孔子所傳授的書籍，應一律禁絕，不准流傳。武帝採納了，於是增考了五經博士，創辦「太學」（國立大學），由五經博士充教官，從地方上選拔了一些知識份子入學受業，叫做「博士弟子」，最初是五十人，以後發展到將近三千人，一年考一次，成績上中等的做官，下等的黜令退學，從此讀書人有了出路，政府也得了許多人才，評議政府的也不少，當時，對封建統治，確實起了一定的作用。可是「罷黜百家，表彰儒術」的結果，却使戰國時代那種「百家爭鳴」光芒萬丈的思想學術的黃金時代，一時黯然失色。不過有助于國家的統一和鞏固，如果着意僅在于此，那末在二千多年前的這些措施，應該欽佩武帝的才略了。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆其用品鎖匙

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到市夾街臣槓作參街頓（列陳片相人本洋生永即窗櫥）

蔡李佛鴻勝武館二時半以後
周亮
便常露打跌名著
跌打
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎郵購　歡迎參觀

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫冊		16.50
張振鐸畫集		15.50

故國風光

秦儒

一〇五、孔廟（一）

孔廟的格局，類似帝王的宮殿，形式上也分爲中路、東路、西路，是廟的主體。孔廟除了主體的正殿，在院牆以內，如果從入口的「金聲玉振」牌坊和大門—櫺星門（櫺星按傳說就是天上的文曲星），直到後牆，徑深要達到兩華里，東西的寬度也在一華里左右。

「櫺星門」是鐵梁石柱，四條大石柱，六扇朱漆大門，首先給你一個莊嚴的啓示、門頭上排列十二個龍頭閥閱（一種短柱，是按階級地位刻上龍龍烏頭或牡丹花形，代表貴族王室，所以後人稱富貴之家的子弟爲閥閱之後）。兩側立有石鼓。上面的雲板頂端刻着四大天王像，氣勢雄偉。進了「櫺星門」就到了孔廟的第一院落。再經過「太和元氣坊」，「玉聖廟」兩座石坊，便是第二道門的「聖時門」。這兩側是「德侔（讀如謀，相等同的意思）天地」「道冠古今」兩座木牌坊左右相對。據傳都是明代的建築。

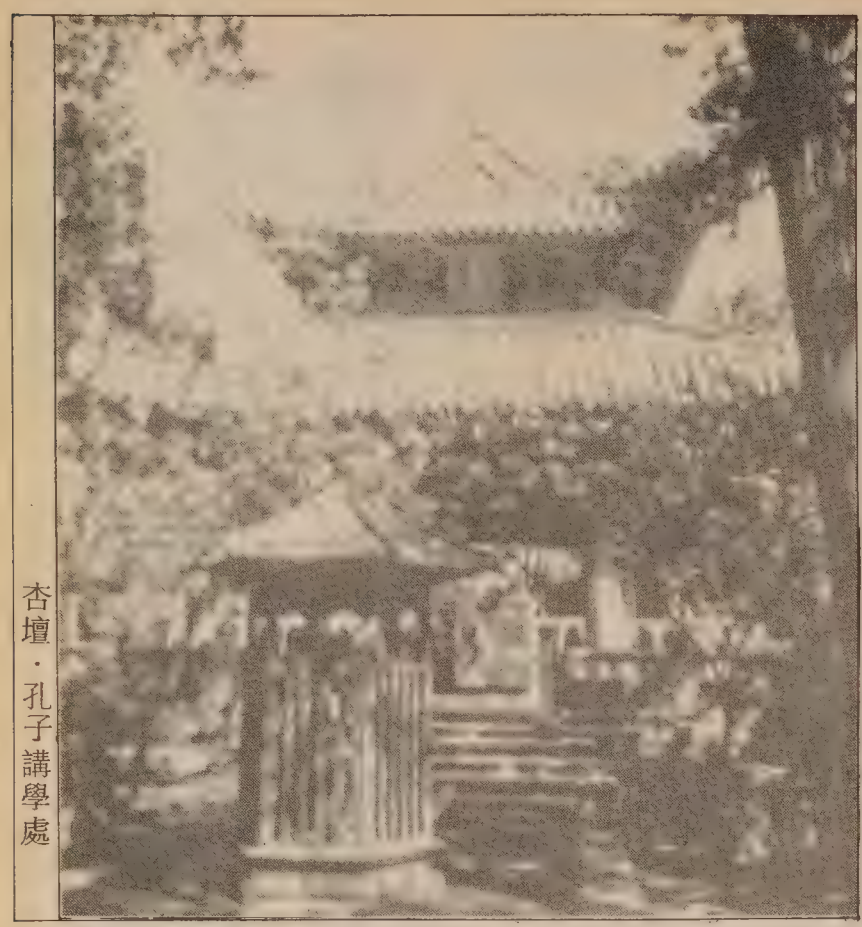
「聖時門」是三個券石門，飛檐斗拱，綠瓦紅牆，像座古堡，門內的玉帶河東西貫穿，橫跨着三道透雕蓮花的石柱橋，叫「璧水橋」。前面立有石雕人像兩尊。一個佩劍，胸前刻了「漢故亭長」等字，一尊持槍，胸前刻了「門府之卒」等字，這是門前的守衛，據說都是漢代遺物，古樸端莊，望而生敬。過「璧水橋」通過「弘道門」「大中門」就到了「同文門」，這座門是特別的，它獨立在院中，不與牆垣連屬，像個過街樓，這裡立着明朝重修時立的御碑、龜趺（讀如膚，是刻花的脚，龜趺就是刻成龜形的碑座）龍首，其中的「成化碑」是著名的石刻。東西兩院是「齋宿」，祭祀前參與祭祀的人員都住在裡面齋戒沐浴。清代康熙乾隆兩帝親自祭孔，都在這裡駐蹕。

「同文門」後的「奎文閣」，（奎星是中國舊說的二十八星宿之一，主管文章學問，稱爲文曲星）黃琉璃瓦，細磚砌的平台，是中國古建築中著名的木結構樓閣。過去有藏書，經過歷代戰禍，已散佚罄盡了。往正前走的大成門就是正殿—大成殿的前門。這已經是第七道了。

「大成門」前十三座御碑亭林立，碑亭都是木構。八角重檐，彩繪斗拱，極爲壯麗，這都是金、元、明、清幾代在重建孔廟時記載唐宋各代祭孔，修廟的碑記。內中還有元朝用蒙古文鐫刻的御碑，這裡古柏青葱，風景極好。

「大成門」是明代建造的，用孟子「孔子之謂集大成」的語意命名。黃瓦飛檐，八根雕龍的抱柱。門前後的台階，都是龍紋的石陛，可以和帝都的丹陛相埒。中國歷代對於孔子的尊崇，有甚於西方國家的崇奉宗教。三付朱漆大門，中門只逢祭祀大典時開啓。兩旁的「金聲」「玉振」兩門才在平時供遊人出入。和「大成門」並列左右的「啓聖」「承聖」兩門，則分別通往東西兩路，也就是由此開始，分成三路了。

「杏壇」在「大成門」內，「大成殿」前，是宋朝改建時建造的。以紀念孔子杏壇講學，這是一座方亭。立着篆刻「杏壇」兩字的石碑，還有清乾隆帝的「杏壇贊」御碑，朱檻圍護，亭內細雕的藻井，金色盤龍，光耀奪目。亭前有古石香爐。亭前有傳說是孔子植的檜樹，都是值得觀賞的古跡。



杏壇．孔子講學處

金山客批世情

＊雪中送炭

芝加哥市西區一部售雪糕車小販遭劫，百餘少年趁機搶吃。

金山客曰：難中遭難，乃雪中送炭。

＊免費戒毒

紐約一青年每日吸毒六百元，不得不打劫銀行。

金山客曰：被捕送進監獄，則可免費戒毒矣。

中國通訊

★北京訊：國營造船公司稱，本年中國大陸造船業又望增產兩成，達五十三萬噸。

★北京訊：香港前途中英協議，英國已同意正式名稱爲「中英聯合聲明」。北京及倫敦七日互邀英女王及趙紫陽訪問。

★台北訊：中央研究院院長吳大猷獲今年菲律賓麥格塞塞獎，表揚他對科學教育的貢獻。

★台北訊：英國國際貿易局主席謝里科九日率團訪問台灣，謀縮短雙方貿易差距。

★紐約訊：沙地阿拉伯駐聯合國大使宣布泰拉爾親王今秋訪問北京。目前兩國沒有外交關係。

★北京訊：老統戰家李維漢十一日病逝。

★北京訊：北京外交部對「惠陽」、「唐和」兩輪在紅海被炸表示嚴重關切。

★台北訊：去年五月劫機投奔台北在南韓被捕之六名中國大陸劫機者，十三日獲釋，由「華航」專機接往台北。

★台北訊：美國福特將與日本萬事得車廠準備在台灣設立亞洲汽車生產據點，產品銷美佔七成。

★墨西哥訊：參加聯合國人口會議的美國官員透露，美國將取消對包括中國大陸在內強制墮胎及節育國家的家庭計劃援助。

★紐約訊：美國電話電報公司宣布八日開始提供與中國大陸站對站長途電話服務。

8 七個墟

阿書

今時今日，男女平等應該是理所當然的罷？那麼，如果說「三個女人一個墟」，三個男人天南地北的時候，同樣給人趁墟的感覺。而現時布洛夫斯基在現代美術館展出的那件作品，就幾乎是七個墟了。爲什麼呢？因爲它叫做『二十個喋喋不休的男人』。

說它是一件作品，是籠統的說法。「它」其實就如名字提示那樣，總共有二十個六呎餘高木板鋸成的人，分佈在美術館四樓正中的展覽室裡，面對着不同的方向，雞啄不斷地喃喃細語。說些什麼，聽不清楚。參觀者踮起脚來，側着耳，幾乎把臉貼到木人們的嘴上去。而其實，大家都很明白，聲音並非來自口中。小型的揚聲器，裝在側臉我們長着眼睛的部位。然而基於生活習慣，理智被暫時遺忘了，固執地、孩子氣地一心認定那沒有特色和形態的聲浪發自兩片不停地顫動的脣間。

隔一段時間，聽出頭緒來了。二十個喋喋不休的男人，原來共同哼着一小段音樂，涓然如流水瀉過，清涼淡素，預先偷偷透露了欲來的山雨。參觀者冷不防這澈亮的明麗，面面相覷，爲之語塞。音樂戛然而止，二十個男人又開始陰聲細氣說着沒有人聽得懂的悲歡離合，七情六慾。沒有人介意，因爲每個人都在等待另一個魔幻靈秀的時刻。

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
	絲綢之路，蒙古	
八月卅日至九月十九日	北京，承德，呼和浩特，大同，太原，蘭州，酒泉，敦煌，上海，天津，青島（上海出境）	$2,860.00（在中國20日）
八月十四日至九月四日（華商會團）	廣州，桂林，昆明，重慶，宜昌，（遊長江三峽）大足，石林，武漢，上海，鎮江，南京，北京，（廣州出境，出入境經香港）	$2,590.00（在中國20日）
九月五日至九月廿三日	北京，南京，上海，杭州，南昌，九江（遊廬山），桂林，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,100.00（在中國18日）
九月十四日至十月九日	北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶（遊長江三峽），上海，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,590.00（在中國24日）
十月八日至十月廿四日	北京貝滿中學校慶團（杭州出境，回程經香港）（杭州出境，回程經香港）加遊：西安，桂林（5天）另加$250.00	$2,400.00（在中國15日）

克邁影評

波頓——大明星之死

上週傳來李察波頓死訊，乍聽毫無反應，因爲對他印象向來不佳。後來得悉才五十八歲，這麼年輕，不禁一陣惋惜。波頓演過多部名劇改編的電影，故被目爲演員，我則覺得除了〔誰害怕維琴妮芙？〕之外，他演技最多中等；擅裝腔作勢，既表面化又過火。或者這是偏見，但波頓的明星形象，從六二年的〔埃及妖后〕一直保持至今。有些明星可以同時是好演員，波頓努力做到這點，太努力了，只讓人覺得吃力，並不討好。

並且當時演〔埃及妖后〕成爲國際焦點，憑的不是演技和明星光芒，而是與依莉莎白泰萊的一段情。波頓和泰萊相遇時已〔各有所屬〕，墮入愛河後雙雙與配偶離異，次年結婚，哄動一時。之後離婚又再結，結而又離，成爲出現在八卦刊物封面標題的常客。影壇離合本常事，這一對肯定是有史以來最惹人注目的。出風頭可能非波頓所願，因花邊新聞而左右對一個演員的印象也是不合理的。然而泰萊和波頓的緋聞簡直不容忽視，來勢洶洶，沖毀了他們演戲的眞正成就。

波頓一生最爲大衆難於忘懷的，大概是一張流傳深廣的照片。是拍攝〔埃及妖后〕的花絮照，泰萊坐在當時丈夫大腿上，雙眼望著的却是站在一旁的波頓。兩人含情脈脈，無限含蓄，却又散發一種無可掩蓋的喜悅。這張照片像傳奇的橫切面，不可想像的是這傳奇居然發展了下去，一波三折，曲折離奇，旁觀者歎爲觀止。當事人的感受如何呢？那就不得而知了。

登上明星寶座的演員，一定有不足爲外人道的酸甜苦辣罷？大衆的好奇有時是很殘忍的，但是如果大衆缺乏好奇，明星也就不成明星，這是永遠存在的矛盾。電影觀衆對演員始終情有獨鍾，不管電影發展到任何藝術性，智識性程度，只要出現稍具明星質素的演員，觀衆就起騷動。像波頓，死的是明星之死，死後還得明星下去。

本周推荐電影

高克多電影精選（Roxie戲院，十七號至二十一號）：

高克多（Cocteau　）在文學上的地位比電影上的地位高，其實這位著名的法國詩人和小說家，早於一九三〇年導演了〔詩人之血〕，而遲至一九六五年，也就是他逝世後兩年，劇本仍被拍成電影。樂斯戲院這次精選爲紀念他誕生九十五週年，共映三部電影。其中〔美女與野獸〕是精美絕倫的神話故事片，畫面細緻優雅，幻想力豐富，在同類片中屬難得的歷久常新經典作。〔壞父母〕根據舞台劇改編，是高克多作品中較少露面的一部。〔壞孩子〕由梅維爾導演，講兩兄妹荒謬的生活。不但影響了六十年代的法國新潮，甚至前年大受歡迎的〔天皇巨星〕，還可以見到它的影子。

圖爲「美女與野獸」劇照。

秦儒

一五七　後記

「食家談吃」專欄，不知不覺的連續寫了三年多，合計不下十三萬五千多字了。祖國各地，除了東北、西北，自己去的地方不多，停留的時間有限，經歷很少，所以談到的只能實事求是，不能書空咄咄。其餘的省份，足跡常到，涉獵較多，所以主要的飲食內容特色，大體都談到了。現在回顧一下，倒覺得這類鄉土的依戀，比之僅僅是「蓴鱸之思」，範圍就更爲廣闊。而且這是古人的隨筆劄記，都還沒有過如此系統齊備的記述。這又可算是空前的創舉了。

有許多朋友和讀者常常對我提到兩個問題：第一，你怎樣對于中國的飲食習慣，知道得這麼豐富？第二，你怎麼會有機會去過這許多的地方？誠然，這些疑問，都是很有理由的。那末我就應該在結束這個專欄時，向讀者交代一下。

筆者的先父在辛亥革命行政改制以後，幕道式微（我祖籍浙江紹興，父親是職業紹興師爺，遊幕到江西，以後就在贛落籍），家計中落。自己一向是工讀學生，由體力勞動，轉到腦力勞動，很早就從事記者生活。一個二十歲的年輕人，跑社會新聞，接觸面很廣，生活常識，吸收了許多。後來參加了政府工作，第一個是跟江西省主席熊式輝。靠機敏很受信任，所以他每次巡遊視察或出境開會，總是備位隨員。同時自己又喜歡旅行，這就「得其所哉」，免費的觀光，找材料也能有許多方便。而且有一件使我終身受用的教誨，就是熊先生給我一次極其誠懇的講話。他把在日本陸軍大學受訓的親身經驗告訴過我。他說日本陸大的學生考試，學術科成績在其次，主要的看他對周遭的事物，不論時間、空間，看你認識了多少，瞭解了多少，記憶了多少，紀錄了多少。他還簡單舉例說，譬如從校門到課室，通過多少度門，階梯有多少級，結構是怎樣的，附近的環境怎樣，等等，這就是說，一個好的參謀人員，不單是要了解敵情，舉凡天氣地形，人情風俗，都要周密注意。至于參謀旅行，重點更是着重這些。并結論說從事政治經濟工作，也并不例外。後來熊先生也常常在旅行中考驗我們。這樣我跟他工作了七年，遇事留心，居然養成了這種習慣，凡事都會去研究一下。也曾做過許多筆記，攝過不少的影片，各界各類的常識吸收了不少。

抗日戰爭以後，我投筆從戎，就到了當時抗日名將湯恩伯將軍的麾下，得他的賞識，在他的戰區主持戰地民政。所以前綫敵後的經濟文化等等都是一把抓。中央財政困難，前方軍費不足，要設法籌款，支持游擊部隊要生產自給，因此我還兼管後勤。湯部向以機動兵團著稱，南北戰場，往來馳騁，我的任務，就更繁複更艱鉅了，所以我在那時每月幾乎有三分之二的時間，是在車轂馬蹄聲中度過的。然而因此跑的地方多，工作雖很辛苦，可是收穫很多。於是單調的生活，只有在吃的方面，可以用來慰勞自己。同事們知道這些，也每每發現新口味，自動地會來邀去欣賞。就是這些公私條件的配合，得了許多素材，吃也吃出名了。說到這裡，我想大家就可以理解，不必再去解釋的了。

九月份移民配額

出生地	中國大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	83 9 15	83 9 15	78 5 23	83 9 15
第三優先	有名額	有名額	76 12 2	有名額
第四優先	有名額	有名額	79 8 15	有名額
第五優先	79 5 22	79 12 8	72 12 22	79 12 8
第六優先	暫停	82 9 15	79 2 22	82 9 15

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

美國
三藩市
亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

大埠　金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店　電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

眼意生

商店門面

韋明

在匆忙的工商業社會中，如果一家零售店的店面設計和招牌陳設沒有顯著的特徵，往往使會被消費者所忽略—既不留意店號，也不會入內光顧。

一些華埠守舊型的店鋪，不但忽視門面裝修，甚至招牌的油漆剥落，店名隱埋，也任其如此。華埠店鋪一般租值高昂，如果老闆發現生意不前，業績不振的時候，那末商店門面應是注意檢討的一環，店面陳設可能是要全面革新的時候了。

橱窗展示顯現出零售店的吸引力，它的功能除了陳列貨物樣品，最重要的功能在引起過客的注意。良好的門面陳設甚至能吸引對街行人及車上乘客，叫他們駐足店中，引起其購買慾。

店面的裝設不必豪華，花大錢並不一定達到預期效果。店面陳設的原則一般是明亮、色彩調和，及有自己的風格。像七—十一、李當勞和天仁茶莊這類連鎖店，都有予人印象深刻和舒暢的造型。

零售業的專家認爲成功的店面設計，必須依循下列幾個原則：

一、引起注意。

二、觸發興趣和購買慾。

三、令人留下深刻印象。

四、促成最後的購買行動。

觀察店面設計是否醒目，吸引路人的範圍是否廣大，老闆在僱用設計師塑造型格的前後，應到店外遠近各個地點細察店面對路人的吸引效果，隨時修正，以求能够產生具體的實感，表現出整體的吸引力。

股市縱橫

股市升勢分析

在七月十一日的「暑期走勢展望」，筆者曾預測今年下半年的股市可以和八二年的大漲走勢相比。八二年是在八月十三日開始，而今年是在七月廿五日。但是今年的上漲情況極快速，比八二年有過之而無不及。短短在兩星期內杜瓊斯工業指數上升了一百一十八點。而且成交總額連續兩天破新紀錄。爲甚麼股市有這樣的衝勁呢？

回顧大市下跌是從八三年六月開始的，到今年七月爲止，有十三個月，下跌的時間相當長。很多股票下跌了百份之五十以上。大部份的機構都不論價格把股票賣出，將現金投資到高利息的國庫券和短期儲蓄户口。最明顯的例子是在七月廿四日那天，底特律恩俸計劃在最後一小時，把持有的股票全部賣出，使到當日工業指數下跌了十多點，而造成十七個月來收市的最低價。股市近低點時，各大機構都持有百份之十以上的現金。這些現金就是將來股票上漲的本錢。機構持有現金越多，將來股市衝勁越大和上漲價格越高。

其次，由五月卅日至七月廿四日杜瓊斯工業指數曾經三次考驗千一點這關。在技術上說，如每次能經得起考驗一即不會跌低過守關一，次數考驗越多，就表示基礎越好，將來漲幅越高。正如起高樓，地基越好，就可以越起得高。最後，投資者對股票越看淡，他們就會大量把股票賣空，希望股票下跌後，才在市場買回而獲利。賣空越多，將來買入股票的要求越大。因爲賣空者遲早一定要在市場買回去還給股票行借來的股票。這次上漲這麼急速，是因投機者被迫用市價入貨補倉。

由於有以上的因素，筆者預測，杜瓊斯工業指數今年可能再創新紀錄而上漲到一三九五的高點。工業指數在兩星期已漲了百多點，短期內會大漲小回，指數可能會跌回至一一四〇至一一六〇點左右。但這次下跌，時間會很短，將會很快就回升。普遍來說，當股票開始上漲的初期，是藍籌股和大股先漲，然後到細股（股價較小者）所以，如讀者還未買入股票的話，選擇的對象應是還未大漲的股票。已經漲了百份之廿以上，就要等股貨回順些才購入。而上漲得太快的股票，讀者就應當機立斷，立刻拋售獲利，以免股價打回原形而空歡喜一場。

黎偉德

被解僱後，該怎麼辦？

經濟不景氣、公司合併、裁員、與上司不和等許多不同的原因，都可能導致被解僱的命運。而人們對被炒魷魚的反應，也決定了他是否能在這社會上適應生存，是自暴自棄、自怨自艾，或埋怨公司、怪罪他人，往過去的日子鑽牛角尖，還是坦然面對困難，挺起胸膛解決它，這都是完全要由自己來決定。

但職業專家們研究多年的心得，知道以什麼樣的方法來處理它是較理想的，我們不妨拿來參考參考。

一、保持冷靜：

雖然，被解僱後，能出口怨氣對身體健康會有所助益，但千萬不要衝動，意氣用事，而毀掉將來其他的工作機會。尤其在面洽其他工作時，切忌批評以前雇主的不是，否則，誰還敢録用你？

二、讓你的家人知道：

有不少人不敢讓家人知道他已被解僱了，而陷入孤立無援的地步。在最需家人安慰共患難時，却仍虛僞做假，强顏歡笑，會影響獲得下一次工作的機會。

三、評估自己的能力：

想想看自己以前的成就、優點、缺點，及對職業的適應與喜好。以便決定何種工作最能適合自己的需要，而能一展所長。

四、求助於親朋友好：

把可能録用你的公司名單列出，並想想看有什麼親朋好友能幫助介紹你進入這些公司，或找到其他的工作機會。

五、自我行銷：

不要坐在家裡等工作，要主動去尋找。要把找尋工作當作是上班時的工作一樣—每天找八小時，每週找六天。

六、瞻望未來，不要回首前塵：

你的意志力會影響你的成敗。不要老是回想以前如何如何，而要振奮起來，往前衝刺，不斷告訴自己，找到工作只是早晚時間的問題而已，相信自己很快就會找到，並且不斷努力去做。（取材自「美國新聞與世界報導」）

子樂

★范士丹市長三日起偕夫婿赴歐洲度假兩周，市長職務暫由莫連納利、馬赫及朗尼等議員輪流署理。

★三藩市現代藝術博物館現舉行「人類處境」展覽，以現代人的焦慮爲主題。詳詢八六三—八八〇〇。

★東北衛生服務處免費粵語「孕婦育嬰班」每月舉行兩次，將分別在八月十七日及九月七日開班，詳詢三九一—九六八六。

★市議會十三日通過警察、消防員、巴士司機及護士加薪，一年增加開支二千八百萬元。

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

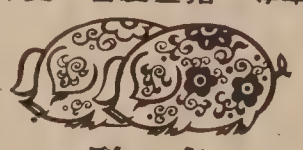
代理各種保險

人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅。卅餘
年經驗。忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。

花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八
四三三、三三七三

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布髮　喜慶金猪　專車送到



馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條

服務週到：堂食、外賣
各款米粉
經濟碟飯
各式煎麵
雲吞麵
燒烤鹵味
明爐火鴨
鬆皮乳猪

週年供應：香甜臘鴨
五香鹹肉
欵式新鮮
美味熟鹵
巧製

七天營業：上午八時至下午六時

Royal Cathay
The China Connection
Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯中英緬越文件
執照　加省
精影標準護照相
電話：屋崙 835-4885
簿記、稅務
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
打指膜　代辦貸款
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

物價微升・通貨收縮

石天

勞工部十日宣布，七月分的批發物價微升零點三%，爲三個月來首次上升。今年首七個月批發物價僅上升百分之三點九，比專家預測全年上漲百分之五仍低很多。

上述數字反映目前美國經濟成長雖然迅速，通貨膨脹仍維持在平穩的水平。

七月份的食品上漲一・四%，其中以蔬菜肉類漲幅最大，汽油則下跌三・一%。

聯邦儲備局九日發表的統計數字，顯示美國通貨已顯著收縮。

七月份最後一周的貨幣供應量（M一，指流通貨幣及活期存款）爲五千四百廿一億，已減少廿六億，而較早的一周則減少十九億，均較預期降幅爲高。這種情況是利率即將下降的徵兆。

三十年期的國庫債券利率已降至一二・五二，比三個月前下降零點八，也引致資金移向股市。

投資人士對M一下降表示歡迎，因爲這樣其數量便不致高於聯邦儲備局所定的限額，而引致儲備局要實行收緊銀根政策來抑制通貨膨脹。

財政部長里根八日在參議院作證時說：「儲備局不必過分執行緊縮政策，而應小心處理大局，提供足夠的貨幣和信貸，刺激經濟增長，而不引致通脹。」

七月份的生產者物價指數爲二九二・六，變幅極微，表示在一九六七年爲十元的平均物價，目前升至二九・二六元。

運通公司首席經濟顧問史奈說：「市場反映之經濟情況極好；既得到期望的經濟成長，又把通脹維持在極溫和的水平。」

喬治亞州大學經濟學家賴特錫克表示，現已看到通脹壓力正在增加，但速度很慢，不必擔心。

房屋交易的定金

房地產專欄

・曾宏銳

許多房產的買方、賣方甚至經紀人，都誤以爲訂金是買賣合約的一部分，是不對的。合約的完成並非靠定金，而是靠買賣雙的承諾。

定金既非合約的一部分，究竟它是甚麼？

傳統上，它用作證明買方的購買意願，和反映買方毋須猶豫其財務情況。此外，定金的作用也可視爲引誘賣方接受對方的買盤。如果我們這樣看，定金應該是和屋價相稱的一筆可觀數目。價錢超過十萬的房屋，頭訂本不應少至像現在常見的定金一千元、五百元甚至一百元。以前不少老手經紀和大戶買家一出手便超過五位數字，但現在已不多見。

目前，頭定和第二次較大數目的訂金，被視作雙方履行合約之前，買方一旦毀約的賠償金。在幾年前，已訂有詳細的法例，規定業主住在其中而不超過四單位的居屋，一旦買方毀約時，賠償金爲成交價的百分之三（或少一些但不會少太多）。

發生毀約時，如買方覺得數目過大，可提出理由向法院申訴。相反，賣方若認爲買方毀約的損失超過定金數目，也可同樣向法院申訴。如果買方付的訂金不及百分之三，賣方除沒收已付之定金外，其餘數目還可以到法院申訴向對方索償。

定金是在房產交易上一件要考慮清楚的事。經紀人時常面對遲疑不決，和受各種憂慮所困擾的客人。因此，經紀人應該使買方明白定金的性質，和知道付定是一件要慎重考慮的事。付了訂金，就不宜再三心兩意。

定金通常由經紀人代表賣方收取。除了買方在合約上聲明必須俟一切貸款等等手續辦妥賣方才能收錢，否則賣方不必等到完成交易也可以取得定金。經紀人只有權代表賣方收定，無權逕自退定給買方。

除非買方真正有意購買，和信任該經紀人，定金絕對不可以在强迫的情況下付給的。保障買方利益的法律很多，買方只需要經紀把一切詳盡交代，和清楚自己的決定。（十三）

黃澤華譯

三種法定稅務專家

稅務叢談

・吳森文

當我們遇有稅務上困難時，一定要向稅務專業人士請教。本文介紹三種法定的稅務專家、分別說明他們的資歷，專長、和限度，好讓東西報讀者諸君有所根據而作取捨。

在每年稅務季節（一月到四月），報章上常見不少稅務公司的廣告，其中以 H. R. Block 爲最注目。但這些稅務公司的報稅員 Tax Preparer 都不算是法定稅務專家。他們大都是短期稅務講習班的畢業學員，只懂得依樣畫葫蘆地填填表格，將簡單的資料代入呆板的公式。往往對稅法沒有深入的了解。既不能解決納稅人較複雜的問題，也沒有法定的資格代表納稅人到稅務處或稅務法庭抗辯。

第一種具有法定資格的，是專辦稅務的律師。由於律師們受過嚴格的專業訓練，所以不管他們是否專長於稅務，都有法定資格代表納稅人到稅務處交涉或到法庭申辯。不過，納稅人若對律師的專長不加理會，胡亂聘請一位對稅法外行的律師，既躭誤時間，復損失金錢，不可不慎！

第二種具有法定資格的是審定會計師 Certified Public Accountant（簡稱 C.P.A.）。他們在法律上的訓練，遠比不上律師。他們對稅法也不一定很了解。在加州 C.P.A. 的考試，並沒有專門的稅法科目（他們的考試科目一共四門：理論 Theory，實踐 Practice，審計 Auditing，和商業法 Business Law。）而有關稅法題目所佔的比例不大。所以許多考取了 C.P.A. 執照的（筆者不少學生是 C.P.A.），對稅法的了解仍然很膚淺。只有從執業後從實稅經驗中，才慢慢增進對稅法的認識。

第三種具有法定資格的，是註冊的稅務代表 Enrolled Agent。他們資格的獲取，既不是由於法律學院的教育，也不是藉着商科學院會計科的訓練，而是通過聯邦政府舉辦的一個稅務專門考試。這個專門考試在每年九、十月間舉行，內容包括四大類：㈠個人稅法。㈡商業稅法：獨資和合夥。㈢公司稅法、遺產稅法、及信托稅法。㈣退休金稅法、納稅人上訴程序，以及稅務員應遵守之法規等等。

這個考試非常嚴格，而且幾乎可以說是包羅稅法的全部。從資格獲取的條件和方式來看，「註冊稅務代表」可能是三種專家中對稅務最了解的一種。奇怪的是，大多數人根本沒有聽過稅務代表；縱使聽過，也不能從字面上摸索他們的專業質素。加以這類專家的數目，遠不如律師和會計師多；他們的公會，也不如律師公會和會計師公會勢力大，以致他們的存在幾乎湮沒而不彰了。

我們要請教稅務專家的時候，如不必經法庭的訴訟，最好找「註冊稅務代表」，他們收費遠較會計師低，律師更不必說了。我們如遇複雜問題要從訴訟程序來解決的話，最好找專辦稅務的律師。不過，這些專家們的資格也有一人兼兩三種的。不少會計師兼律師，也有些會計師是「註冊稅務代表」。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 26¢ 仙
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

EAST WEST 東西報
週華僑太平洋
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
訂閱 國內一年十五元 二年廿八元 三年四十元 國外一年二十元 歡迎
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

三藩市逐年增加撥款
給「在校青年就業計劃」

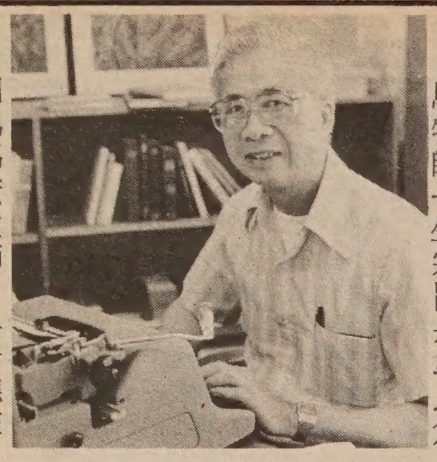
（本報周恩來三藩市訊）目前三藩市青年失業率是成人的兩倍。范士丹市長爲此成立一個「在校青年就業計劃」，由市府提供資金幫助解決青年失業之嚴重情況。參加此計劃的青年，規定是十四至二十一歲之間經濟有困難的本市在校學生。他們被安插在社區或非牟利組織工作，時薪爲三元三角五分的最低工資。此計劃的主任威廉杜絲指出：「青年人六十萬，使四百名學生課餘有機會工作。八五年的撥款更增至九十七萬九千元，將首次實行全年就業計劃。同時，要爭取一部份私人企業贊助，提供更多的工作機會。執行此計劃的一名負責人說：「我們的目標是從市府預算中拿出一部份資金來滿足青年人就業的願望，視乎財力來擴大計劃的規模。」

一名學生說：這一計劃極可以得到工作訓練，例如接電話、照顧小孩，做教師的助手和使用電腦等等。安排工作時，儘量考慮他們的興趣和專長。」

數年前，由於雷根政府削減預算，使原來的聯邦就業訓練法案就此中斷。在社區一些領袖的努力下，范士丹市長在一九八三年同意撥款三十七萬五千元，爲三百學生提供三個月的工作機會。今年市府撥款好，在全美獨一無二，使我們有機會幫助社區，積極參加社區工作。」另一名學生說：「我學會如何用電腦，這對我的工商管理專業是一大幫助。要不然，我可能每天就在家裡看電視來消磨時間。」還有一名學生說：「體會到了負責任和準時的重要性。我有機會從事一些和我興趣有關的工作，取得一點社會經驗，當然還賺了錢。真是一舉三得。」

馬宏牧師繼續服務社區

（陳錦萍屋崙訊）馬宏牧師在七月十五日正式退休，他興奮地說：「我不再爲薪金而工作。從現在起，我是百分之一百的志願工作者，繼續爲社區效勞。」


圖爲馬宏牧師。（余德輝攝）

馬牧師一生宗旨是助人爲樂。他年青時，在軍隊服役，就決定要當一位牧師，爲「消除屠殺和戰爭而努力」。後來，他如願以償，在三藩市神學院進修。一九五零年，三藩市基督教長老會委任他爲牧師。一九六四年，轉任中華基督長老會牧師。他回憶說，當時得到主的啓示，要致力於社區的事業。

馬牧師忠於基督信念，投身社區工作，建樹良多。他先後協助創辦的社區組織達數十個，其中有屋崙華裔社區委員會、屋崙博物館、屋崙華埠重建中心、亞裔法律組織、兒童中心、老人中心、亞裔衛生服務處等等。

屋崙的東灣亞裔地方發展公司的余美菊女士表揚說馬牧師「精神充沛，積極工作、關心社區。」

由六十年代起，馬牧師和青年人曾一起工作，有過廣泛的接觸。亞裔青年人的忠誠、熱情和幹勁，大大激勵了他，使他更努力爲社區服務。他回憶說，在組織兒童中心時，最積極支持他的是青年人。他們去市府大廳遊說悉力爭取資金和支持。

馬牧師認爲亞裔社區尚缺少有威望的精幹領袖。爲了加强領導，他建議各組織聯合起來成立聯盟。此外，他號召青年人要支持教會各項活動，有始有終，不要半途而退。馬牧師深信，青年人在創建華埠美好的未來的努力中，將發揮決定性的作用，是一支生力軍。

張秉頤譯

「雛鳳鳴」的樊籠與突破

粵劇界提到雛鳳鳴劇團，總羨慕她們有「仙鳳鳴」這塊招牌顯耀的光輝。其實任白的衣鉢可以催生，也會妨礙雛鳳的正常發育。雛鳳漸漸明白困境，近年經常有努力突破的表現。

雛鳳鳴先是演出「辭郎洲」初露鋒芒。接着，在任劍輝白雪仙的督促下，嘗試排演仙鳳鳴的名劇「帝女花」、「紫釵記」，和「牡丹亭驚夢」。劇團漸有知名度，其後她們更以「再世紅梅記」一劇達到演出的高峰。於是我們期待「蝶影紅梨記」和「西樓錯夢」陸續登場。誰知道以後演出，我們再找不到仙鳳鳴的戲寶，代之而起是一些新編的劇目，不禁抱怨起來。牢騷過後，我們意識到自己對雛鳳並不公平，一直似乎只想從雛鳳的身上追尋任白的影子。畢竟雛鳳羽翼已豐，是振翅高飛的時候了。

雛鳳鳴應該是從「柳毅傳書」開始學飛。其實「柳毅傳書」也不是新劇，很多劇團都曾演過，只是雛鳳鳴的新嘗試。起初覺得「柳毅傳書」沒有什麼值得發揮的地方；就算故事牽涉水底世界，我們對於粵劇的特技還是不敢期望過高。經過葉紹德重新編撰，「柳毅傳書」總算中規中矩；劇中雖仍出現閒場和插科打諢的笑料，起碼從頭到尾都有唱做，沒有過長的說白。「柳毅傳書」沒有任白式的風情萬種和眉目傳情。然而柳毅的耿直，龍女三娘的聰穎，還是開正了龍劍笙和梅雪詩的戲路。

圖爲「雛鳳鳴」的龍劍笙和梅雪詩劇照。

高潮戲當然是「洞庭十送」，這一幕最大的特色，是小曲一首駁着一首地唱，頗能滿足戲迷的要求。遺憾的是葉紹德沒有盡顯才華，每首小曲只能擷取幾句，未能圓滿地爲整首樂曲填詞，聽起來有點斷斷續續，不能呵成。「洞庭十送」少了「十八相送」的乍驚乍喜，多了一份狼狽與倉皇。其實柳毅和龍女三娘的姻緣毫無壓力，只爲柳毅一點愚騃的觀念，認爲施恩不可望報，有情人被迫分開，水陸阻隔冤枉相思。有時候古代書生的迂腐思想實在使人切齒。

「柳毅傳書」受歡迎，促使雛鳳鳴敢於連場公演「李後主」。提起「李後主」，除了「去國歸降」一幕，我還能說些什麼？「去國歸降」本來是葉紹德特別爲任白編寫的唱詞，曲文皆美，半個多小時裡充滿起承轉合，本身已經是一齣完整的折子戲。龍劍笙和梅雪詩繼承任白的風格，唱來哀怒委婉，感情豐富。尤以龍劍笙，演到落淚之際，台下的觀衆也隱約感染到。儘管「去國歸降」已成格局，但發展長劇也無不可。問題在葉紹德面對歷史人物竟然戰戰兢兢，不敢發揮自己的想像力，劇本變成畫蛇添足。他只顧强調李煜憂國憂民的心情，忽略了他文采飛揚的一面，氣氛顯得過份嚴肅。儘管「祝壽」一幕略有歌舞助慶，也不能把煩悶驅散。葉紹德亦沒有好好處理李煜和小周后的感情發展；「自焚」一幕，兩人哭着說要殉愛，顯得矯情做作。我還想提到小周后的服裝，可能南唐的衣衫都是闊袍大袖，嬌小的梅雪詩穿起來，却像過短的衣架，承載不起那份重量，於是舉步艱難。「大婚」一場，她打扮起來金碧輝煌，却無戲可做，而且爲時甚短，我覺得有點勞民傷財。

今次雛鳳鳴劇團來三藩市演出，在金都戲院一連開鑼十四天。新劇方面，除了「柳毅傳書」和「李後主」，更有「紅樓夢」和「俏潘安」，其餘的依舊是仙鳳鳴的名劇。從目前的成績看，雛鳳雖尚未能飛得很高很遠；但只要想飛，總是好的開始。

柯惟得

三言兩語

中立地點

四年前莫斯科奧運，美國中國等數十國不滿蘇軍侵阿富汗，決定不派隊參賽。今年蘇聯東歐集團又稱美國保安不力，宣佈抵制洛杉磯奧運會。八八年世運在漢城舉行，南韓當局雖然已說凡奧運會員國均可派隊參加，無邦交國家的代表也一樣歡迎。話雖如此說，到時蘇方國家是否會出席仍難以保證。因此，國際輿論有在中立國家（如希臘、瑞士）建奧運城，作爲永久比賽地點的建議。

如果人民有權說話，不必換地點，大可撤換頑固的國家領導人！（黃就）

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst orientai splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

港台製造「十草藥」已被糧藥局查禁

【本報黃燕薇三藩市訊】聯邦糧藥管理局官員最近查禁三藩市和夏威夷批發商出售名叫「十草藥」"Sup-Herb" 的一種中國成藥，並警告市民停止服用。

儘管該藥標籤上說明只有草藥成份，但是糧藥局化驗室發現，藥中含有三種西藥成份。這三種藥分別是治療關節炎、高血壓，和作利尿鎮靜用途的療劑，通常需憑醫生處方才能購買。

據糧藥局的消費者事務協調員麥爾士說，目前尚未收到由此藥引起傷害或死亡的報告。但是，該局提醒市民，在一九七四年和一九八〇年，類似的混合藥物曾引致有人死亡和住院。服用治關節炎和高血壓藥劑的人如同時服用「十草藥」，危險性更大，因爲有可能藥量過多或藥物互起不良作用

麥爾士指出，糧藥局禁止多種藥物隨便混合使用。她說：「該藥各種成份混合有問題，而且這樣做屬於非法。任何新藥要在市場出售，必須經過實驗室分析。」她承認，來自亞洲的許多藥沒有受到檢查，這次藥管局因爲接到一些居民和一個衛生組織的投訴，才選取該藥樣品進行實驗室分析。

該藥的夏威夷批發商已同意收回藥物。

香港和台灣生產的「十草藥」藥丸是黑色的，圓形，直徑爲四分一英寸。裝在塑料袋內出售，每袋裝有一百二十片。有關醫藥文獻指出，該藥可用於治療關節炎和高血壓病，每日最大用量不超過十二片。可是，出售的十草藥的標籤上說明一天只需服用四片。

麥爾士要求市民立即停服該藥。如服用後有感到不適，請電「聯邦糧藥局消費者投訴部。電話：556-1435 張秉頤譯

停印多語選舉資料事 余江月桂特闡明立場

【本報黃燕薇三藩市訊】爲了平息美國統計局在七月宣稱許多郡已不再需要印發多語言的選舉材料而引起的風波，加州州務卿余江月桂特致函本地民權機構，闡明他在此事的立場。

在給華人權益促進會的信中，余保證以英、西、中三種語言提供選民登記卡給三藩市。她補充說，她的辦公室備有中文本的加州選舉手冊，供三藩市和其它郡索取。州務卿辦公室新聞主任凱倫・密迪強調，余的信並不意味着她在印製多種語言選舉材料問題的立場有過改變。

當余江月桂的辦公室可能被控告的消息傳出後不久，余採取了上述行動。華促會行政主任謝國器指余支持雙語選舉不力，聲言要採取法律行動。他說：「州務卿應該起帶頭和象徵性的作用。作爲民選的華裔官員和加州首席選舉官員，該毫不猶豫地鼓勵所有被剝奪選舉權的人投票。」

余在信中明確說明，她決定爲一九八四年的選舉提供雙語資料。但以後是否繼續提供，却未提及。據密迪聲稱，他們需調查今年雙語選舉材料的需求量，才能決定今後的方針。

州務卿辦公室新聞主任凱倫・密迪說，將印刷五千份中文選舉手冊，提供給各地的選民登記員和辦事員，以備選民索用。凡是需要雙語選舉資料的選民，可向各地辦事員或登記員索取，或直接和州務卿辦公室聯系。地點是1230 J St., Sacramento, CA 95814 電話：（九一六）四四五・六三七一。張秉頤譯

韓裔名建築商玄大偉 擬興建洛城華埠中心

（本報史賓格洛杉磯訊）曾經在羅省耗資四億元建造日本村「小東京」的韓裔建築商玄大偉，準備爲洛杉磯的華裔社區從事一項同樣規模的工程計劃。目前已有另兩家公司向有關當局提出類似的申請。

玄大偉上周對東西報記者說，他積極爭取華裔社區的支持，以實現此項大計劃。儘管洛杉磯郡委會規定擬定建造的華裔中心佔地一萬五千平方呎，玄大偉不願受此規定限制。他計劃中的工程，擴大至五萬平方呎。

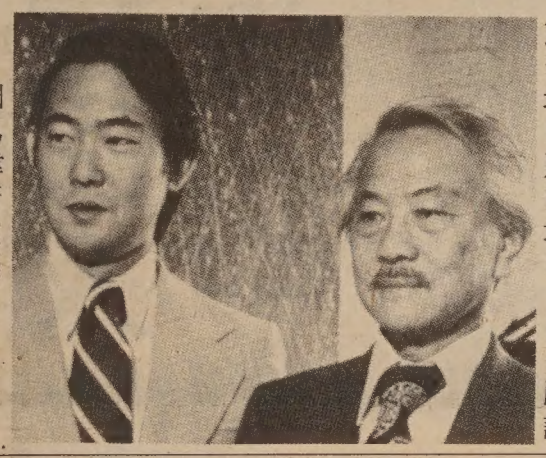
他的計劃包括一百九十八個住宅單位，其中百分之二十至四十是爲中下階層而建。此外，還有租金低於市價的商場，社區人士享有租用優先權。

玄大偉强調說：「文化中心並非一個遊覽區，而是分享中華寶貴文化遺產的中心。」

華裔中心將設在有兩百五十個房間的旅館中。頂層是「中國宮殿」。據玄大偉說，該宮殿「直入雲霄，成爲華埠的明顯標誌。」

玄大偉設計的日本村，曾贏得一九八〇年城市設計局的全國獎。玄大偉出生於夏威夷，一九五三年來洛杉磯。他希望華裔社區視他爲「合作者」，而不是「入侵者」。他認爲，如果決定讓他承造該發展計劃，資金來源並無問題。

洛杉磯郡委員會正在研究三個提議，一切細節仍然保密。郡議會將投票決定由誰承造該項工程。發展計劃的土地位於華埠重建區域內。張秉頤譯



圖爲韓裔建築商玄大偉（右）父子合照。

加州律師協會印製中文法律問題小冊

【三藩市訊】加州律師協會將和私人機構合作印製一批中文手冊，幫助華裔瞭解自己享有的法律權利。美國法律複雜，非一般華裔所能通曉。因此，加州律師協會決定以小冊子形式說明交通意外、房東和房客關係、合同、遺囑和買房子等方面所涉及到的法律問題。

律師協會計劃每一手冊印五萬本。由於使用中文的人越來越多，在一年半內印五萬冊並不算多。

爲了幫助實現這計劃，已有多家華裔開辦之銀行和主要服務對象爲華裔社區的銀行，不僅捐款，而且同意將銀行作爲手冊分發處。這些金融機構包括，美國亞洲銀行、廣東銀行、第一洲際銀行、金錢儲貸會和聯合銀行。

這些手冊在個別機構免費供給消費者，如果爲了在律師事務所等機構以外的地方需要成批的手冊，則必須購買。這項計劃耗資五萬美元。加州律師協會的社區教育經理李爾曼稱此計劃是一項極好的社區服務。他說：「這是早就該做的事。我十分高興本協會的公共事務委員會將印製手冊作爲頭等大事看待。」張秉頤譯

要聞簡報

★華盛頓訊：自十四艘船隻在紅海觸雷以後，美派二百掃雷員前赴紅海。

★巴格達訊：伊拉克與伊朗十一日在波斯灣發生海空戰，伊朗三架F一四戰機及五油輪被毀。

★華盛頓訊：全美成衣零售業商會十日聯合抗議外國成衣來源之新規定。

★巴格達訊：伊拉克空軍九日攻毀伊朗一座巨型鑽油台。

★華盛頓訊：商業部公布美國國際貿易第二季逆差達二六〇億元。

★聖塔巴巴拉訊：雷根總統十一日簽署一項准許學生在校園進行宗教及政治活動之立法。

★華盛頓訊：國會十日通過撥款七千萬軍援薩爾瓦多。

★華盛頓訊：「台灣前途決議案」九日在參議院被否決。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第卅三期
公元一九八四年八月十五日

中國奧運隊獲32獎牌
整體成績驕人
田徑游泳仍弱

【本報黃澤華三藩市國際機場專訪】中國大陸奧林匹克委員會新聞主任吳重遠十三日對東西報說，中國大陸運動員在首次參加奧運獲得三十二面獎牌，包括十五面金牌，成績比預期爲佳。

吳重遠說：「蘇聯及一些東歐國家杯葛本屆奧運，無疑減低了競賽的激烈性，但我們也有部分運動員表現失常。」他說：「我們獲得了驕人的成績，對運動員的表現大致感到滿意。」

吳重遠說：「政治與體育不能完全分開，但透過體育競技，確能促進彼此的了解和友誼。」

這位代表團的發言人對僅獲一面銅牌的台灣代表隊有頗高的評價。他說：「除了蔡溫義獲得舉重銅牌和得到棒球季軍外，田徑選手如李福恩、吳清錦均有上佳質素，台灣的運動有極佳的發展潛力。」吳重遠說由於大陸台灣選手分住南加大及洛杉磯加大，僅有機會在運動場上接觸，不如外傳接觸那麼廣泛。

記者請吳重遠就中國大陸代表團有一二八人未到大會閉幕，已於日前匆匆回國，被外間揣測爲避免胡娜事件重演一事表示意見時，吳重遠說：「這完全是造謠！不少國家的運動員比賽完畢後提早回國是常有的事。」記者問，以他所知有那些國家如此，吳重遠却未能回答。

這位發言人說，對於成績表現最弱的田徑和游泳項目，他們將會改進訓練方法和人才選拔，積極提高水平。中國大陸隊本屆的獎牌，大多由體操、舉重及射擊這三項獲得。田徑方面，尚無一位運動員能超過六〇年楊傳廣在羅馬奧運會獲得十項銀牌的成就。

新華社十二日承認，跳高二點三九公尺的世界紀錄保持者朱建華未能奪取金牌，是在獲得許多項目勝利同時的一項挫敗。教練胡鴻飛認爲朱建華仍欠缺國際賽的經驗，在巨大的洛杉磯紀念運動場內無法集中精神，因判斷錯誤而表現失常。

失去金牌的朱建華向東西報表示，目前情緒仍然低落。他說表現失常的原因是「技術沒有發揮好，當時有點緊張。」

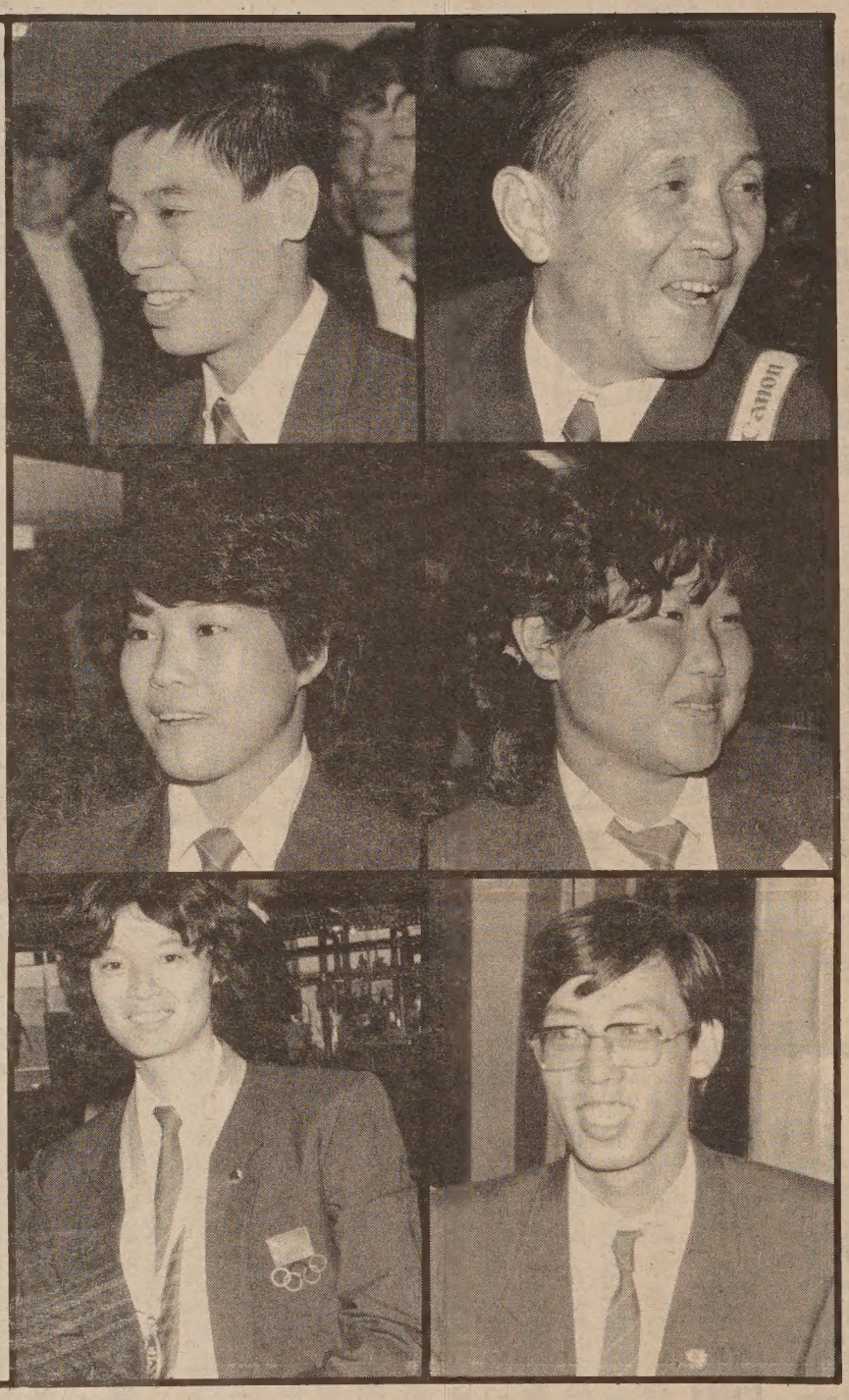
女子排球隊長張蓉芳對東西報說出她們最後擊敗美國獲得金牌的關鍵。她說：「球隊的狀態總是有起伏，但我們能在劣勢中以穩定的心情發揮技術而取得勝利。」

擅長高台跳水獲八一年世界杯冠軍的「跳水皇后」陳肖霞，以廣州話對記者說，她因傷手表現不佳而錯過奪標機會，感到十分遺憾。臨場表現出色，以「屈體前翻三周半」獲得跳水金牌的周繼紅，因發燒留在機艙而未露面。

態度溫文，個人獨得三面金牌的體操選手李寧，對自己的成績仍未感滿意。問及體操評判欠公允一事，他不擬評論。

但獲得女子射箭銀牌的李玲娟，表示在大會表現仍未達個人最佳水準；而且確信她弓上響片（銅片）給人做了手脚，以致影響成績。

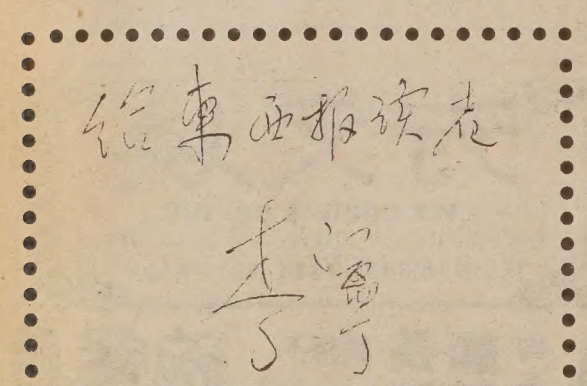
中國大陸奧運代表團第二批回國的二二五人，十三日下午在「中國民航」九八六班機自北京抵三藩市後，專程赴洛杉磯接回三藩市。代表團人員在機場逗留約四十五分鐘，再飛返北京。



中國大陸奧運代表團專訪圖片：(1)奧運代表團發言人吳重遠。(2)個人獲三面金牌的體操選手李寧。(3)獲得女子射箭銀牌的李玲娟。(4)在奧運痛失錦標的「跳水皇后」陳肖霞。(5)跳高世界紀錄保持者朱建華。(6)周小蘭胸前掛著女排金牌。●●●●●

（本報張榮貴攝）

2	1
4	3
6	5



李寧簽名向東西報讀者致意

麻省爆發種族暴亂
白裔西語裔敵意深

（本報麻薩諸塞州訊）麻州東北部鄰接佛蒙特州的羅倫斯市，在八日及九日連續兩晚發生美國近年罕見的大規模種族暴亂。

在該次白裔與西語裔的種族暴力衝突中，彼此叫罵、毆鬥、擲石塊和燃燒彈，共有四人受傷。據現場報導曾有人開槍，但無人被擊中。

市長白格萊宣布全市進入緊急狀態，動員武裝警員一百名到暴亂地區鎮壓，直至十日暴動始告平息，共有二十餘人被捕。

暴亂發生在種族背景複雜的塔山貧民區內。警方以催淚彈驅散暴民時，混亂中不斷有白人高叫：「美國是我們先來的，你們滾回老家去！」

當地社區人士指出，該市西語裔與早期來自法國、義大利、愛爾蘭和加拿大的後裔，一直存著敵意和嫌隙，懷恨極深；暴亂由家族式的世仇所引起。但政府官員，則認爲此乃突發事件。

羅倫斯的西語裔大多在二十年前從波多黎各和多明尼加遷入這個今日已呈破落的工業城，他們約佔全市總人口六萬三千人的三分之一。

（本報三藩市訊）華裔支持雷根布什競選委員會主席陳香梅，十一日在華埠爲助選發表演說，並籲請華裔努力參政。左圖爲陳香梅。